



**Bryssel, 15. huhtikuuta 2026
(OR. en)**

**7013/07
DCL 1**

**WTO 36
SERVICES 14
AMLAT 20
COASI 31**

TURVALLISUUSLUOKITUKSEN POISTAMINEN

Asiakirja: 7013/07 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Päivämäärä: 5. maaliskuuta 2026

Muuttunut jakelu: Julkinen

Asia: Ehdotus neuvotteluohjeiksi vapaakauppasopimusten tekemiseksi ASEAN-maiden, Intian ja Korean kanssa sekä assosiaatiosopimusten tekemiseksi Andien yhteisön ja Keski-Amerikan kanssa (kauppaa koskeva luku)

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena toisinto asiakohdassa mainitusta asiakirjasta, jonka turvallisuusluokitus on poistettu.

Tämän asiakirjan teksti on sama kuin edellisen toisinnon teksti.

RESTREINT UE



EUROOPAN UNIONIN
NEUVOSTO

Bryssel, 5. maaliskuuta 2007 (23.03)
(OR. en)

7013/07

RESTREINT UE

| | |
|----------|----|
| WTO | 36 |
| SERVICES | 14 |
| AMLAT | 20 |
| COASI | 31 |

SAATE

Lähtettäjä: Neuvoston pääsihteeristö

Vastaanottaja: Valtuuskunnat

Kom:n ehd. nro: 16489/06 WTO 258 COASI 178 RESTREINT UE
16483/06 WTO 252 COASI 172 RESTREINT UE
16485/06 WTO 254 COASI 174 RESTREINT UE
16511/06 WTO 264 AMLAT 105 RESTREINT UE + ADD1 + ADD2
16491/06 WTO 260 AMLAT 102 RESTREINT UE + ADD1 + ADD2

Asia: Ehdotus neuvotteluohjeiksi vapaakauppasopimusten tekemiseksi ASEAN-maiden, Intian ja Korean kanssa sekä assosiaatiosopimusten tekemiseksi Andien yhteisön ja Keski-Amerikan kanssa (kauppaa koskeva luku)

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena 133 artiklan komiteassa (varsinaiset jäsenet) 23.2.2007 käytyjen keskustelujen jälkeen edellä mainitut viisi ehdotusta neuvotteluohjeiksi.¹

Neuvoston pöytäkirjaan merkittävät lausumat ovat liitteessä 6.

¹ Tanskan valtuuskunta teki parlamentaarisen tarkasteluvarauman.

Ehdotus:

KOMISSION SUOSITUS NEUVOSTOLLE

**komission valtuuttamisesta neuvottelemaan vapaakauppasopimus Kaakkois-Aasian
maiden liittoon (ASEANIin) kuuluvien maiden kanssa¹
Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta**

DECLASSIFIED

¹ ASEANin kanssa käydään parhaillaan keskusteluja vapaakauppasopimusneuvottelujen rakenteesta. Saatuaan kyseiset keskustelut päätökseen komissio esittää ennen tämän suosituksen antamista ehdotuksensa niistä maista, joiden kanssa neuvottelut olisi käynnistettävä.

RESTREINT UE

1. PERUSTELUT

1. TAUSTA

1.1. Vapaakauppasopimuksia koskeva EU:n toimintalinja

Komission tiedonannossa ”Globaali Eurooppa kilpailijana maailmassa”¹ arvioidaan EU:n kauppapolitiikan osuutta EU:n kasvu- ja työllisyysstrategiassa. Tiedonannossa todetaan, että Maailman kauppajärjestölle WTO:lle tehdyt EU:n sitoumukset ovat tärkein yksittäinen keino lisätä ja hallinnoida kauppaa tavalla, joka tuo hyötyä kaikille. Siinä korostetaan, että Dohan kehitysohjelma säilyy EU:n tärkeimpänä prioriteettina ja EU pyrkii kaikin voimin siihen, että neuvottelupöytänsä palataan. Tiedonannossa esitetään lisäksi, että EU:n olisi WTO:n luomalta perustalta käsin kehitettävä uusia kasvun mahdollisuuksia avaamalla markkinoita kaupalle ja investoinneille. Tiedonannossa esitetään useita toisiinsa kytkeytyviä kauppapolitiikan alan aloitteita, jotka täydentävät pyrkimyksiä käynnistää neuvottelut uudelleen WTO:ssa. Aloitteisiin kuuluu muun muassa ehdotus, jonka mukaan olisi neuvoteltava tarkoin valikoituja ja kattavia vapaakauppasopimuksia.

Vapaakauppasopimuksilla – kunhan ne laaditaan asianmukaista huolellisuutta noudattaen – voidaan edetä pitemmälle ja nopeammin avoimuuden ja integraation suuntaan. Niissä voidaan käsitellä asioita, joihin monenvälisissä keskusteluissa ei vielä voida puuttua. Tiedonannossa painotetaan, että kahdenvälisissä kauppajärjestelyissä olisi otettava huomioon lisää tekijöitä ja kauppapolitiikan laajentunut rooli EU:n ulkosuhteissa. Jotta kauppapolitiikka tukisi työpaikkojen luomista ja synnyttäisi kasvua, tulevista vapaakauppasopimuksista päätettäessä etusijalle olisi asetettava taloudelliset tekijät. Keskeisinä taloudellisinä kriteereinä uusille vapaakauppakumppaneille olisi pidettävä markkinapotentiaalia (talouden kokoa ja kasvua) sekä EU:n vienti-intressejä vastaan sovellettavaa suojaa (tariffit ja tullien ulkopuoliset esteet), minkä lisäksi olisi otettava huomioon kumppaniehdokkaiden neuvottelut EU:n kilpailijoiden kanssa.

Sisällön puolesta taas uusien kilpailukykyyn suuntautuvien vapaakauppasopimusten olisi oltava alaltaan kattavia ja pitkälle tähtäviä, ja niissä olisi pyrittävä vapauttamaan kauppaa mahdollisimman paljon niin että myös palvelujen ja investointien vapauttamisessa mennään pitkälle. Tulevia vapaakauppasopimuksia varten tarvittaisiin myös uusia ratkaisuja siihen, miten voitaisiin puuttua tullien ulkopuolisiin esteisiin ja ottaa mukaan uusia määräyksiä, jotka koskevat kestävä kehityksen kauppaan liittyviä näkökohtia.

Tiedonannon mukaan on tärkeää varmistaa, että tavoitteet ovat alusta lähtien yhtenevät tulevien kumppanien kanssa, jotteivät neuvottelut kariudu myöhemmin erilaisten odotusten vuoksi.

Euroopan unionin neuvosto päätti 13. marraskuuta 2006, että se tukee neuvottelujen käynnistämistä varhaisessa vaiheessa Kaakkois-Aasian maiden liittoon (ASEANIin) kuuluvien maiden, Intian ja Korean tasavallan, jäljempänä ’Korea’ kanssa, ja kehotti komissiota antamaan viipymättä neuvotteluohjeita koskevia ehdotuksia.

¹ KOM(2006) 567, ”Globaali Eurooppa kilpailijana maailmassa”, 4. lokakuuta 2006.

RESTREINT UE

1.2. EU:n ja ASEANin väliset suhteet

Euroopan unionilla on tärkeitä ja pitkäaikaisia suhteita ASEANin jäsenmaiden kanssa. EY:n ja tiettyjen ASEANin jäsenmaiden välinen voimassa oleva yhteistyösopimus on vuodelta 1980. Euroopan komissio antoi heinäkuussa 2003 tiedonannon ”Uusi kumppanuus Kaakkois-Aasian kanssa”. Siinä määritetään kattava strategia EU:n tuleville suhteille kyseisen alueen maiden kanssa ja korostetaan, että on lisättävä uutta dynaamisuutta kauppaan ja investointisuhteisiin alueelliselta perustalta.

Strategiaan kuului eräs varsin tärkeä aloite: nykyinen kaupankäyntiä koskeva toimintasuunnitelma, joka tunnetaan nimellä Trans-Regional EU-ASEAN Trade Initiative (TREATI-aloite). Aloitteen taustalla on kaikkien kumppanien halu laajentaa kaupan ja investointien alan suhteita. Aloitteen ansiosta on saatu käyttöön vuoropuhelu- ja sääntely-yhteistyöjärjestelmä kaupan helpottamista, markkinoillepääsyä ja investointikysymyksiä varten kyseisten alueiden välillä. Lisäksi aloitetta käytetään yhä enenevässä määrin foorumina, jossa voidaan vaihtaa alueellisen taloudellisen yhdentymisen alan kokemuksia.

Kahdenvälisistä suhteista voidaan mainita, että Thaimaan ja Singaporen kanssa käytävät neuvottelut kahdenvälisistä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksista ovat hyvässä vauhdissa ja että vastaavat neuvottelut on käynnistetty Indonesian kanssa. Malesia, Filippiinit ja Brunei ovat myös osoittaneet kiinnostusta. Vietnam on halukas kehittämään voimassa olevaa sopimustaan siten, että se tarjoaisi kattavammat poliittiset puitteet. Tarkoituksena on ottaa käyttöön tällaisia sopimuksia kaikkien alueeseen kuuluvien halukkaiden maiden kanssa mahdollisimmin pian.

Kyse on tärkeistä ja merkittävistä edistysaskelista. Toisaalta on kuitenkin selvää, että EU:n on reagoitava voimakkaasti koko Aasian alueen viimeaikaiseen ripeään kehitykseen. Reagointi on tarpeen erityisesti sen vuoksi, että ASEANin oma taloudellinen yhdentymisen on edistynyt ja on syntynyt laaja uusien vapaakauppasopimusten verkko, jonka ytimessä on ASEAN. On osoitettava, että haluamme tehdä ASEANin kanssa paljon pitemmälle menevän ja kattavamman taloudellisen sitoumuksen, joka tarjoaa meille entistä suuremmat mahdollisuudet päästä tämän nopeasti kasvavan ja kehittyvän alueen markkinoille ja joka on oikeassa suhteessa EU:n asemaan ASEANin kolmanneksi suurimpana kauppakumppanina.

Voimassa olevien sopimusten ja käynnissä olevien neuvottelujen painotus on lähinnä poliittinen, ja niiden kaupallisia näkökohtia on vahvistettava. Euroopan elinkeinoelämän toimijat ovat tuoneet esiin ratkaistavia kysymyksiä, jotka koskevat sitä, että niiden kilpailijoille annetaan etuuskohtelu markkinoillepääsystä, ja sitä, kuinka voidaan hyödyntää tehokkaammin uusia taloudellisia mahdollisuuksia maailman dynaamisimpiin kuuluvan alueen kanssa. Laaja-alainen taloudellinen ja poliittinen lähestymistapa vahvistaa Euroopan asemaa ja vaikutusmahdollisuuksia Kaakkois-Aasiassa.

On myös otettava huomioon, että näiden maiden talouskehityksen myötä tullien ulkopuolisten esteiden vaikutus kauppaamme kasvaa. Siksi on entistä tärkeämpää luoda tukevamat puitteet tällaisten kysymysten ratkaisemista varten. Vapaakauppa-alueen perustaminen merkitsee uutta kannustinta siihen, että ASEANin maat hyötyvät meidän kokemuksestamme ja määrittävät sellaisia ratkaisuja ja lähestymistapoja, jotka ovat paremmin yhteensopivia EU:n ratkaisujen ja lähestymistapojen kanssa.

RESTREINT UE

2. SOPIMUKSEN LUONNE JA SOVELTAMISALA

EU:n ja ASEAN-maiden välisen kattavan vapaakauppasopimuksen avulla olisi pyrittävä parantamaan tuotteiden ja palvelujen markkinoillepääsyä käytännöllisesti katsoen kaiken kaupan osalta. Vapaakauppasopimuksen olisi tarjottava parannettuja määräyksiä tavara- ja palvelukaupasta, ja sen olisi sisällettävä sitovia määräyksiä sääntelyn avoimuudesta keskinäisen kaupan ja investointien kannalta tärkeillä aloilla; näihin sisältyvät standardit ja vaatimustenmukaisuuden arviointi, terveys- ja kasvinsuojelusäännöt ja immateriaalioikeudet (täytäntöönpano, kaupan helpottaminen ja tullit mukaan luettuina) sekä julkiset hankinnat, kauppa ja kilpailu (myös valtiontuet). Siinä olisi lisäksi otettava huomioon yhteistyö kaupan ja kestävän kehityksen alalla, sosiaaliset ja ympäristönäkökohdat mukaan luettuina.

Vapaakauppasopimuksessa mennään WTO:n puitteissa tehtyjä nykyisiä sitoumuksia pitemmälle, ja siksi sen olisi vastattava kaikilta osin WTO:n sääntöjä, erityisesti tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) XXIV artiklan ja palvelukaupan yleissopimuksen (GATS) V artiklan määräyksiä.

Vapaakauppasopimuksen määräysten ja kumppanuus- ja yhteistyömääräysten välisiä suhteita on selvitettävä tarkemmin ennen sopimusten tekemistä.

Tämä lähestymistapa vastaa globaalia Eurooppaa käsittelevässä tiedonannossa esitettyä strategiaa, jossa korostetaan, että uusien kilpailukykyyn suuntautuvien vapaakauppasopimusten olisi oltava alaltaan kattavia ja pitkälle tähtäviä ja että niissä olisi pyrittävä vapauttamaan kauppaa mahdollisimman paljon niin että myös palvelujen ja investointien vapauttamisessa mennään pitkälle.

3. NEUVOTTELUOHJEITA KOSKEVAN LUONNOKSEN LAATIMINEN

Neuvotteluohjeita koskeva luonnos sekä neuvotteluohjeisiin liittyvä vaikutusten arviointi on laadittu ottaen huomioon jäsenvaltioilta, EU:n toimielimiltä ja kansalaisyhteiskunnan (myös Euroopan elinkeinoelämän) edustajilta sekä ASEAN-mailta kuulemismenettelyssä saadut lausunnot. EU:n kauppapolitiikan tulevat linjat, niiden edellyttämät mukautukset vapaakauppasopimuksia koskevaan EU:n strategiaan sekä mahdollisuudet tehdä vapaakauppasopimus ASEAN-maiden kanssa muodostivat puitteet konsultaatioille.

Konsultaatiot ASEANin kanssa ovat vielä kesken vapaakauppasopimuksen rakenteen osalta ottaen huomioon ASEANin jäsenvaltioiden taloudellisen tilanteen väliset erot. Komissio ilmoittaa neuvostolle kyseisten konsultaatioiden tulokset ja esittää ennen neuvotteluohjeiden antamista ehdotuksensa niistä maista, joiden kanssa neuvottelut olisi käynnistettävä.

Komissio on laatinut vaikutusten arvioinnin, jossa tarkastellaan EU:n ja ASEAN-maiden välisen vapaakauppasopimuksen mahdollisia vaikutuksia. Neuvottelujen kuluessa suoritetaan tarkempi kestävään kehitykseen kohdistuvia vaikutuksia käsittelevä arviointi, jonka aiheena ovat sopimuksen mahdolliset taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät vaikutukset.

4. MENETTELYT

Tavoitteena on saattaa nämä neuvottelut päätökseen viimeistään kahden vuoden kuluessa niiden varsinaisesta aloittamisesta. Yleisen käytännön mukaisesti komissio raportoi neuvottelujen edistymisestä säännöllisesti jäsenvaltioille asianomaisten neuvoston komiteoiden välityksellä. Kun neuvotteluissa on edetty pitemmälle, komissio suorittaa arvioinnin siitä, kuinka neuvotteluissa olisi edettävä, mukaan luettuna se vaihtoehto, että ASEAN-maiden kanssa käydään kahdenvälisiä neuvotteluja kumppanuus- ja yhteistyösopimuksista käytävien neuvottelujen yhteydessä, ellei neuvotteluja saada päätökseen alueellisella tasolla.

RESTREINT UE

2. SUOSITUS

Edellä esitetyn perusteella komissio suosittaa, että

- neuvosto valtuuttaa komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta vapaakauppasopimuksen Kaakkois-Aasian maiden liittoon (ASEANiin) kuuluvien maiden kanssa;
- neuvosto nimeää (perustamissopimuksen 133 artiklan mukaisen) erityiskomitean avustamaan komissiota tässä tehtävässä;
- neuvosto antaa liitteenä olevat neuvotteluohjeet.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

LIITE

OHJEET NEUVOTTELUJEN KÄYMISEKSI EUROOPAN YHTEISÖN JA SEN JÄSENMAIDEN JA KAAKKOIS-AASIAN MAIDEN LIITTOON (ASEANIIN) KUULUVIEN MAIDEN VÄLISESTÄ VAPAAKAUPPASOPIMUKSESTA

SOPIMUKSEN LUONNE JA SOVELTAMISALA

1. Vapaakauppasopimus sisältää yksinomaan kauppaa koskevia määräyksiä, joita sovelletaan sopimuspuolten välillä. Muista asioista säännellään voimassa olevilla yhteistyösopimuksilla tai kyseisten maiden kanssa tehtävien tulevien kumppanuus- ja yhteistyösopimusten muilla kuin kauppaa koskevilla määräyksillä. Vapaakaupamääräysten ja kumppanuus- ja yhteistyösopimusten tai muiden yhteistyösopimusten välisestä oikeudellisesta suhteesta päätetään ennen kyseisten sopimusten tekemistä.
2. Sopimuksen on oltava kattava ja tasapainoinen, ja sen on vastattava kaikilta osin Maailman kauppajärjestön WTO:n sääntöjä ja WTO:n jäsenyydestä johtuvia velvollisuuksia. **Dohan kierros on edelleen EU:lle ensisijainen. Neuvottelut käydään ja saatetaan päätökseen ottaen WTO-sitoumukset asianmukaisesti huomioon.**
3. Sopimuksen on mahdollistettava tavara- ja palvelukaupan asteittainen ja vastavuoroinen vapauttaminen, ja siinä olisi vahvistettava kauppakysymyksiin liittyviä sääntöjä.

JOHDANTO-OSA JA YLEISET PERIAATTEET

4. Johdanto-osassa muistutetaan, että Euroopan yhteisön ja ASEAN-maiden kumppanuus perustuu yhteisiin periaatteisiin ja arvoihin, ja viitataan muun muassa seuraaviin periaatteisiin ja arvoihin:
 - Osapuolet sitoutuvat kestäväan kehitykseen ja tunnustavat kansainvälisen kaupan vaikutuksen siihen ottaen huomioon kestäväan kehityksen taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät näkökohdat, mukaan luettuna taloudellinen kehitys, köyhyyden vähentäminen, täystyöllisyys ja tuottava työllisyys, ihmisarvoinen työ kaikille sekä ympäristön ja luonnonvarojen suojelu ja säilyttäminen.
 - Osapuolet sitoutuvat vapaakauppasopimukseen noudattaen kaikilta osin WTO:n jäsenyydestä johtuvia oikeuksiaan ja velvollisuuksiaan.
 - Osapuolilla on oikeus toteuttaa legitiimien yhteiskuntapoliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavia toimenpiteitä asianmukaiseksi katsomansa suojan perusteella edellyttäen, että toimenpiteet eivät ole keino perusteettomaan syrjintään tai kansainvälisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen.
 - Osapuolet uskovat, että vapaakauppasopimus luo uudet olosuhteet niiden välisille kauppasuhteille ja ennen kaikkea uudet edellytykset kehittää kauppaa ja investointitoimintaa.
 - Osapuolet sitoutuvat yhteydenpitoon kaikkien asianomaisten osapuolten kanssa, myös yksityissektorin ja kansalaisyhteiskunnan organisaatioiden kanssa.

RESTREINT UE

NEUVOTTELUJEN RAKENNE JA JÄRJESTÄMINEN

- 4 a. Komissio käy neuvottelut kuullen 133 artiklan komiteaa. Komissio raportoi säännöllisesti kyseiselle komitealle sekä muille asiaan kuuluville komiteoille neuvottelujen etenemisestä.

Jäsenvaltiot voivat osallistua neuvottelutilaisuuksiin niiden toimivaltaan kuuluvissa asioissa, ja niitä kuullaan neuvotteluasiakirjojen laatimista varten 133 artiklan ad hoc -komitean (palvelut) sekä 133 artiklan komitean (sijaiset) välityksellä.

1 OSASTO: TAVOITTEET

5. Sopimuksessa vahvistetaan yhteinen tavoite, jonka mukaan käytännöllisesti katsoen kaikki tavara- ja palvelukauppa vapautetaan asteittain ja vastavuoroisesti sekä noudattaen kaikilta osin WTO:n sääntöjä.
6. Sopimuksessa tunnustetaan, että kestävä kehitys on osapuolten yleinen tavoite, ja sopimuksen avulla pyritään varmistamaan kansainvälisten sosiaalisten ja ympäristösopimusten ja standardien noudattaminen ja helpottamaan niiden noudattamista. Sopimuksessa edellytetään, että osapuolet eivät rohkaise suoria ulkomaisia investointeja vähentämällä kotimaisia ympäristöön, työhön tai työterveyteen ja työturvallisuuteen liittyvää lainsäädäntöä ja standardeja tai joustamalla työelämän perusnormeissa tai lainsäädännössä, joilla pyritään suojelemaan ja edistämään kulttuurista moninaisuutta.

Sopimuksen taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät vaikutukset kartoitetaan kestäväan kehitykseen kohdistuvia vaikutuksia käsittelevässä riippumattomassa arvioinnissa, jonka komissio suorittaa neuvottelujen kuluessa ja joka saatetaan päätökseen ennen lopullisen sopimuksen allekirjoittamista. Vaikutusten arvioinnin tavoitteena on selvittää, mitkä ovat sopimuksen todennäköiset vaikutukset kestäväan kehitykseen molempien osapuolten tapauksessa sekä miten se mahdollisesti vaikuttaa vähiten kehittyneisiin maihin sekä köyhiin ja haavoittuviin naapurimaihin, ja ehdottaa (kaupan alan tai muita) toimenpiteitä, joiden avulla sopimuksesta saadaan mahdollisimman paljon hyötyä ja estetään tai minimoidaan mahdolliset negatiiviset vaikutukset. Sopimuksessa on erillinen luku, jossa käsitellään kauppaa ja kestäväan kehitystä ottaen huomioon sosiaaliset ja ympäristönäkökohdat sekä niihin kuuluvia toimenpiteitä. Kestävä kehitys otetaan myös huomioon kaikissa sopimuksen osissa.

2 OSASTO: TAVARAKAUPPA

7. Tuonti- ja vientitullit ja tullien ulkopuoliset toimenpiteet

Sopimuksen tavoitteena on purkaa tuontitullit ja vaikutuksiltaan vastaavat maksut molemmin puolin seitsemän vuoden kuluessa, ja siten tarjota molemmille osapuolille yhtäläiset mahdollisuudet markkinoillepääsyyn tämän ajanjakson loputtua. Siirtymäkausiin sovelletaan tiettyä joustavuutta yksittäisten ASEAN-maiden kohdalla ottaen huomioon maiden erilaiset kehitystasot. Sopimus kattaa käytännöllisesti katsoen kaiken tavarakaupan osapuolten välillä. Kauppaa pyritään vapauttamaan mahdollisimman paljon.

RESTREINT UE

Neuvottelut tullinalennuksista käydään neuvottelujen käynnistämispäivänä yhteisön tosiasiallisesti ja yleisesti soveltamien tullien ja ASEAN-maiden neuvottelujen käynnistämispäivänä tosiasiallisesti ja yleisesti soveltaman ulkoisen tullitariffin pohjalta. Neuvottelujen alkamisen ensimmäisestä päivästä lähtien osapuolet sopivat, ettei tullitariffien mahdollista nousua oteta huomioon neuvottelujen aikana.

8. Sopimuksessa sitoudutaan mahdollisimman etupainotteisesti täydelliseen vapauttamiseen ottaen huomioon, että on tärkeää taata, että sopimus vastaa mahdollisimman suuressa määrin niitä vapaakauppasopimuksia, joista ASEAN-maat neuvottelevat parhaillaan muiden suurten kauppakumppaneiden kanssa. Lisäksi otetaan huomioon ASEAN-maiden erilaiset kehitystasot.
9. Arkoja tuotteita säännellään erityismääräyksiin: niihin voidaan esimerkiksi soveltaa pitempiä siirtymäkausia, joiden ei kuitenkaan pitäisi ylittää kymmentä vuotta, tai voidaan sitoutua osittaiseen vapauttamiseen käyttämällä tarkistuslauseketta. Tällaiset erityismääräykset tai erityiskohtelut rajoitetaan koskemaan tiettyjä arkoja tuotteita. Sellaisia tuotteita varten, joiden kauppaa ei sitouduta vapauttamaan kokonaan, kun sopimusta aletaan soveltaa, varataan lauseke laajemman vapauttamisen mahdollisuuksien tarkastelemiseksi.
10. Sopimuksessa kielletään soveltamasta kauppaan kielloja, rajoituksia ja muita tullien ulkopuolisia esteitä, jolleivät ne ole perusteltuja jäljempänä esitettyjen yleisten poikkeusten nojalla; kiellettyjä ovat sellaiset kiellot, rajoitukset ja muut tullien ulkopuoliset esteet, jotka ovat keino mielivaltaiseen syrjintään tai osapuolten välisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen. Sopimuksessa on määräyksiä ja vahvistetaan menettelyjä, joiden avulla poistetaan perusteettomat kauppaa haittaavat tullien ulkopuoliset esteet. Sopimus sisältää määräyksiä verosyrjinnän kieltämisestä. Tuotekohtaiset tullien ulkopuoliset esteet olisi ratkaistava pyyntöjen ja tarjousten perusteella samoin kuin sovitaan tariffimyönnytyksistä. Sopimuksen olisi sisällettävä tullien ulkopuolisia esteitä käsitteleviä alakohtaisia sitoumuksia, jos sellaiset ovat tarpeen sopimuksen tavoitteiden saavuttamisen edistämiseksi ja markkinoillepääsyn parantamiseksi horisontaalisten sääntöjen avulla saavutettavaa tasoa laajemmalle tasolle. Sopimuksessa myös otetaan huomioon asianmukaiset kotimaiset menettelyt, joiden avulla ehkäistään tullien ulkopuolisten esteiden ja muiden tarpeettomien kaupan esteiden syntyminen; tällaisiin menettelyihin kuuluu muun muassa avoin sääntely.
11. Kaikki sellaiset vientiin sovellettavat tullit, verot ja maksut sekä toiselle osapuolelle suuntautuvaan vientiin sovellettavat määrälliset rajoitukset, jotka eivät ole perusteltuja sopimuksen mukaisten poikkeusten nojalla, poistetaan kun sopimusta aletaan soveltaa.
12. Alkuperäsäännöt
Sopimukseen liitetään liite, jossa vahvistetaan yksinkertaiset, ~~nykyaikaiset~~ ja kehitysystävälliset alkuperäsäännöt, määrätään hallinnollisesta yhteistyöstä ja otetaan huomioon käynnissä olevan alkuperäsääntöjen uudistusprosessin tulokset.
13. Petostentorjuntatoimenpiteet

Hallinnollisen yhteistyön lisäämistä koskevassa sopimuslausekkeessa määritetään menettelyt ja asianomaiset toimenpiteet, joita osapuolet voivat toteuttaa, kun todetaan puutteita tulliasioita koskevassa hallinnollisessa yhteistyössä, säännönvastaisuuksia tai petos.

RESTREINT UE

14. Hallinnollisten virheiden hallinnointi

Sopimukseen olisi myös sisällytettävä määräyksiä, joiden avulla voidaan yhteisesti tutkia tarkoituksenmukaisten toimenpiteiden käyttöä silloin, kun toimivaltaiset viranomaiset ovat tehneet virheitä etuuskohdelukauppaa koskevien alkuperäsääntöjen soveltamisessa.

15. Teollisuustuotteita koskevat tekniset määräykset, standardit ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt

Osapuolet vahvistavat kaupan teknisiä esteitä koskevan WTO:n sopimuksen määräykset, minkä lisäksi ne vahvistavat määräyksiä, jotka helpottavat osapuolten pääsyä toistensa markkinoille. Sopimukseen sisältyy useita kaupan teknisiä esteitä koskevassa WTO-sopimuksessa vahvistettuja yleisiä periaatteita (suhteellisuus, kohtuuttomien rajoitusten kieltäminen, avoimuus, syrjimättömyys jne.), joita osapuolien on noudatettava keskinäisessä kaupassaan. Tavoitteena on sisällyttää sopimukseen määräyksiä, jotka koskevat hyväksytyjen kansainvälisten standardien soveltamista ja testausvaatimusten tehostamista useilla ensisijaisilla aloilla. Sopimukselle asetetaan tavoitteeksi myös se, että parannetaan tietojen levittämistä tuojille ja viejille, kehitetään yhteisiä näkökantoja ja edistetään hyvää sääntelykäytäntöä, pyritään saattamaan tekniset määräykset sekä vaatimustenmukaisuuden arvioinnit yhteensopiviksi ja lähentämään niitä, edistetään tiivistä yhteistyötä standardisoivien ja akkreditoivien elinten kanssa ja niiden välillä.

16. Terveys- ja kasvinsuojelutoimenpiteet

Terveys- ja kasvinsuojelutoimenpiteitä koskeviin toimenpiteisiin sovellettavien neuvoteltujen edellytysten on oltava 20. helmikuuta 1995 hyväksytyssä neuvoston asiakirjassa 4976/95 vahvistettujen suuntaviivojen mukaisia. Lisäksi sopimuksessa viitataan useisiin terveys- ja kasvinsuojelutoimia koskevan WTO:n sopimuksen yleisiin periaatteisiin, joita ovat suhteellisuus, viiveiden välttäminen, avoimuus ja syrjimättömyys ja joita osapuolten on sovellettava keskinäisessä kaupassaan. Tällä pyritään helpottamaan osapuolten pääsyä toistensa markkinoille turvaten samalla ihmisten, eläinten ja kasvien terveys.

Sopimuksella olisi erityisesti pyrittävä siihen, että kauppaan sovellettavat terveys- ja kasvinsuojelutoimenpiteet ovat täysin avoimia ja että vahvistetaan samanarvoisuuden tunnustamiseen tarkoitettu vastavuoroinen järjestelmä, johon kuuluu elintarvikkeita tuottavia laitoksia koskevan luettelon ennalta laatiminen; lisäksi sopimuksessa olisi pyrittävä osapuolten taudeista vapaan terveystilanteen tunnustamiseen ja sovellettava alueellisiin olosuhteisiin sopeuttamisen periaatetta sekä eläin- että kasvitauteihin säilyttäen samalla olennaiset vähimmäistarkastukset ulkorajalla. Eläinten hyvinvointi on otettava huomioon sopimuksen soveltamisalassa.

17. Yleiset poikkeukset

Sopimukseen sisältyy yleinen poikkeuslauseke, joka perustuu GATT-sopimuksen XX ja XXI artiklaan.

RESTREINT UE

18. Suojalausekkeet

Jotta sitouduttaisiin mahdollisimman suureen vapauttamiseen, sopimukseen sisältyy kahdenvälinen maatalousalan suojalauseke, jonka nojalla jompikumpi osapuoli voi ottaa uudelleen käyttöön suosituimmuustullit, jos jonkin tuotteen lisääntynyt tuonti toiselta osapuolelta aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa vakavaa haittaa ensin mainitun osapuolen kotimaiselle tuotannolle.

19. Polkumyynti- ja tasoitustullitoimenpiteet

Sopimukseen sisältyy polkumyynti- ja tasoitustullitoimenpiteitä koskeva lauseke, jonka mukaan osapuolet voivat toteuttaa polkumyynnin ja/tai tasoitustoimenpiteiden alaisten tukien vastaisia asianomaisia toimenpiteitä vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen VI artiklan soveltamista koskevan WTO-sopimuksen tai tukia ja tasoitustulleja koskevan WTO:n sopimuksen mukaisesti. Sopimus sisältää myös sitoumuksia, jotka menevät WTO:n tämän alan sääntöjä pitemmälle EY:n sääntöjen ja aiempien sopimusten mukaisesti (esimerkiksi yleisen edun tarkastelu, alhaisemman tullin sääntö ja lisäneuvottelut).

3 OSASTO: PALVELUKAUPPA, SIJOITTAUTUMINEN

20. [Sopimus mahdollistaa sijoittautumisen ja palvelukaupan asteittaisen ja vastavuoroisen vapauttamisen: tavoitteena on taata markkinoillepääsymahdollisuuksien korkea taso asiaankuuluvien WTO:n sääntöjen, varsinkin GATS-sopimuksen V artiklan mukaisesti.

Siirtymäkausiin sovelletaan yleisesti sekä yksittäisillä sektoreilla ja alasektoreilla tiettyä joustavuutta ottaen huomioon yksittäisten ASEAN-maiden erilaiset kehitystasot. Siirtymäkausien olisi periaatteessa oltava enintään 10 vuoden pituisia. GATS-sopimuksen V artiklaa noudatettaessa Euroopan yhteisön sitoumusten ulkopuolelle on jätettävä seuraavat:

- kansallinen meriliikenteen kabotaasi, ja
- ilmakuljetuspalvelut, mukaan luettuna kotimainen ja kansainvälinen säännöllinen ja ei-säännöllinen lentoliikenne, ja liikenneoikeuksien käyttämiseen suoranaisesti liittyvät palvelut, lukuun ottamatta seuraavia:
 - i. ilma-aluksen korjaus- ja huoltopalvelut, joiden aikana ilma-alus on poissa liikenteestä,*
 - ii. ilmakuljetuspalvelujen myynti ja markkinointi,*
 - iii. tietokonepohjaista paikanvarausjärjestelmää (TPJ) koskevat palvelut, ja*
 - iv. muut lentoliikenteeseen liittyvät palvelut, jotka helpottavat lentoyhtiöiden toimintaa.*
- ydinaineiden louhinta, valmistus ja käsittely,
- aseiden, ammusten ja sotatarvikkeiden tuotanto tai kauppa.

RESTREINT UE

GATS-sopimuksen I-3 artiklan määritelmän mukaiset julkista valtaa käytettäessä tarjotut palvelut eivät kuulu näiden neuvottelujen piiriin.]²

20 a. Audiovisuaalialan palveluja ja muita kulttuurialan palveluja käsitellään erityisissä audiovisuaali- ja kulttuurialan yhteistyöpuitteissa. Yhteistyöpuitteita kehitettäessä osapuolilla on mahdollisuus suojella ja kehittää kykyään määritellä ja toteuttaa omaa kulttuuri- ja audiovisuaalipolitiikkaansa kulttuurisen monimuotoisuuden säilyttämiseksi, ja toisaalta osapuolet edistävät kulttuuri- ja audiovisuaalialan vaihtoja ja tukevat kulttuurien välistä vuoropuhelua.

21. Ottaen huomioon EY:n ja sen jäsenvaltioiden toimivalta osapuolet sopivat sijoittautumista koskevan kehyksen vahvistamisesta; kehys perustuu avoimuuden, syrjimättömyyden, markkinoillepääsyn ja vakauden periaatteisiin sekä suojelua koskeviin yleisiin periaatteisiin 133 artiklan komiteassa EU:n vapaakauppasopimuksille sovittujen investointeja koskevien perusmallien mukaisesti (asiak. 15375/06).

Tämän kehyksen rajoissa sopimuspuolet sitoutuvat myöntämään toisen sopimuspuolen yhtiöiden, tytäryhtiöiden tai sivuliikkeiden alueelleen sijoittautumisen osalta yhtä hyvän kohtelun kuin sopimuspuolet myöntävät omille yhtiöilleen, tytäryhtiöilleen tai sivuliikkeilleen, ja tuolloin ne ottavat asianmukaisella tavalla huomioon tiettyjen erityisalojen arkaluonteisuuden.

Tällä kehyksellä ei rajoiteta millään tavalla osapuolten sijoittajien oikeuksia hyötyä sellaisessa muussa mahdollisessa investointia koskevassa nykyisessä tai tulevassa kansainvälisessä sopimuksessa määrätystä edullisemmasta kohtelusta, jonka osapuolia jokin Euroopan yhteisön jäsenvaltio ja ASEAN-maa tai -maat ovat.

22. [Neuvotteluissa on käsiteltävä markkinoillepääsyn esteitä ja kansallisen kohtelun rajoituksia kaikkien talouden alojen ja toimitusmuotojen osalta. Ottaen huomioon tiettyjen erityisalojen arkaluonteisuuden neuvotteluissa on pyrittävä kauppaa tukevaan ja helpottavaan sääntelyyn.]³

23. Jos ASEAN-kumppani on tehnyt jonkin toisen taloudellista yhdentymistä koskevan sopimuksen sellaisen kolmannen maan kanssa, joka ei kuulu ASEANin alueeseen, EU:n sijoittajille ja palveluntarjoajille on rajatylittävän palvelujen tarjonnan ja sijoittautumisen osalta myönnettävä vähintään samanlainen kohtelu kuin kyseisen kolmannen maan sijoittajille ja palveluntarjoajille.

24. Sopimuksessa ei estetä panemasta täytäntöön palvelujen tarjontaa koskevia poikkeuksia, jos ne ovat perusteltuja asiaankuuluvien WTO:n sääntöjen nojalla (GATS-sopimuksen XIV ja XIV bis artikla). Komission olisi myös varmistettava, ettei sopimuksella estetä osapuolia soveltamasta kansallisia lakeja, asetuksia ja vaatimuksia, jotka koskevat maahantuloa, oleskelua ja työntekoa maassa sekä työmarkkinaolosuhteita, edellyttäen että ne eivät näin tehdessään mitätöi tai vaaranna sopimuksesta aiheutuvia etuja.

² BE: tarkasteluvarauma.

³ BE: tarkasteluvarauma.

RESTREINT UE

4 OSASTO: JULKISET HANKINNAT

25. Sopimus sisältää sitovia sääntöjä, avoimuutta koskevat asianmukaiset määräykset mukaan luettuina, joista on apua perustettaessa tehokkaasti toimivia hankintajärjestelmiä. Säännöt koskevat myös valitusmenettelyjä ja yhteistyötä sähköisten hankintojen alalla. Julkisia hankintoja koskevan luvun olisi tarpeellisessa laajuudessa vastattava tarkistettua julkisia hankintoja koskevaa sopimusta. Sopimuksessa käsitellään julkisten hankintojen markkinoiden asteittaista vapauttamista kansallisella, alueellisilla ja tarpeen mukaan myös paikallisella tasolla sekä yleishyödyllisten palvelujen alalla, varsinkin ensisijaisilla aloilla. Sopimuksella pyritään asteittaiseen ja vastavuoroiseen markkinoillepääsyyn pitäen lähtökohtina syrjimättömyyden ja kansallisen kohtelun periaatetta. Markkinoillepääsyä koskevissa sitoumuksissa otetaan huomioon ASEAN-maiden erilaiset kehitystasot.

5 OSASTO: KAUPPA JA KILPAILU

26. Sopimus sisältää kilpailua koskevia määräyksiä, joissa käsitellään kilpailusääntöjä ja niiden täytäntöönpanoa.
27. Määräyksissä yksilöidään, millaisen kilpailua rajoittavan toiminnan katsotaan olevan sopimuksen moitteettoman toiminnan kanssa ristiriidassa siinä määrin, että se vaikuttaa osapuolten väliseen kauppaan, ja annetaan säännöt, jotka koskevat yritysten välisiä rajoittavia sopimuksia, yhdenmukaistettuja menettelytapoja sekä määräävän aseman väärinkäyttöä, sulautumisia ja valtiontukea.
28. Kilpailua koskevissa määräyksissä käsitellään asianomaista lainsäädäntökehystä ja elimiä, jotka vastaavat kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta, jotta voidaan taata kyseisten kilpailusääntöjen avoin ja tehokas täytäntöönpano.
29. Jotta helpotettaisiin kahdenvälistä neuvonpitoa sekä ei-luottamuksellisten tietojen vaihtoa osapuolten välillä, sopimuksessa voitaisiin antaa määräyksiä asianmukaisesta yhteistyöstä kaupan ja kilpailun alalla alueellisella tasolla.

6 OSASTO: IMMATERIAALIOIKEUDET

30. Sopimus sisältää sääntöjä, joilla varmistetaan immateriaalioikeuksien tehokas ja riittävä suojeleminen ja täytäntöönpano. Sopimus sisältää sitoumuksia tätä alaa koskevien monenvälisten sopimusten noudattamisesta sekä pitkälle meneviä osia, joissa käsitellään oikeuksien tunnustamista, suojelua ja tehokasta täytäntöönpanoa, maantieteelliset merkinnät sekä luvattoman jäljentämisen ja väärentämisen torjunta mukaan luettuina. Sopimukseen on sisällytettävä määräyksiä, joilla tunnustetaan ja suojataan maantieteelliset merkinnät tehokkaasti ilman eri toimenpiteitä, yleisnimikkeiden käytöstä poistaminen mukaan luettuna.

7 OSASTO: PÄÄOMANLIIKKEET JA MAKSUT

31. Sopimuksen tavoitteena on juoksevien maksujen ja pääomanliikkeiden täydellinen vapauttaminen, ja sopimukseen sisältyy vallitsevan tilan säilyttävä lauseke (standstill-lauseke). Sopimukseen sisällytetään (raha- ja valuuttakurssipolitiikassa ilmenevien vakavien ongelmien varalta tai toiminnan vakauden valvontaa tai verotusta varten) poikkeusmääräyksiä, jotka ovat pääoman vapaata liikkuvuutta koskevien EY:n perustamissopimuksen määräysten mukaisia. Neuvotteluissa otetaan huomioon sellaisten pääomanliikkeiden vapauttamisen arkaluontoisuus, jotka eivät liity suoriin sijoituksiin.

RESTREINT UE

8 OSASTO: TULLAUS JA KAUPAN HELPOTTAMINEN

32. Sopimus sisältää osapuolten välistä kauppaa helpottavia määräyksiä, ja sillä varmistetaan samalla tehokkaiden tarkastusten toteuttaminen. Tämän vuoksi sopimus sisältää sitoumuksia, jotka koskevat tuonnissa, viennissä ja kauttakuljetuksissa sovellettavia sääntöjä, vaatimuksia, muodollisuuksia ja menettelyjä.
33. Sopimuksen tavoitteena on edistää sitä, että osapuolet panevat täytäntöön ja soveltavat tehokkaasti kansainvälisiä tullialan sääntöjä ja normeja sekä muita kaupankäynnissä sovellettuja menettelyjä, WTO:n määräykset mukaan luettuina, sekä Maailman tullijärjestön instrumentteja, esimerkiksi tarkistettua Kioton yleissopimusta. Sen tavoitteena on myös edistää tehokkaita alueellisia kauttakulkujärjestelyjä.

Sopimus sisältää määräyksiä, joilla edistetään parhaiden käytäntöjen ja kokemusten vaihtoa yhteisen edun mukaisilla aloilla. Näihin aloihin voivat kuulua esimerkiksi sääntöjen ja menettelyjen nykyaikaistaminen ja yksinkertaistaminen, standardoidut asiakirjat, tariffien luokittelu, avoimuus ja konsultaatiot sekä laitosten välinen yhteistyö. Sopimuksella edistetään lähentymistä kaupan helpottamisen alalla käyttämällä tapauksen mukaan perustana asiaankuuluvia kansainvälisiä standardeja ja instrumentteja.

34. Sopimuksella pyritään vaikuttamaan siihen, että tulliviranomaiset valvovat tosiasiallisesti ja tehokkaasti immateriaalioikeuksien täytäntöönpanoa tuonnissa, viennissä, jälleenviennissä, jälleenalvauksissa ja muissa tullimenettelyissä erityisesti tuoteväärennösten osalta.
35. Osapuolten on pyrittävä neuvottelemaan tulli yhteistyötä ja keskinäistä hallinnollista avunantoa koskevat sopimukset, joihin sisältyy muun muassa yhteistyötä, keskinäistä tietojenvaihtoa, teknistä asiantuntemusta, luottamuksellisuutta ja oikeudellisiin menettelyihin liittyvien todisteiden toimittamista koskevia määräyksiä. Komission on nykyisten valtuuksiensa nojalla rohkaistava osapuolia nopeuttamaan tällaisten sopimusten tekemistä. Osapuolten olisi käytettävä perustana nykyisiä yhteistyöjärjestelyjä, ja ne voivat harkita sellaisten uusien määräysten sisällyttämistä sopimukseen, jotka koskevat yhteistyötä kauppaan liittyvissä tulliasioissa.

9 OSASTO: KAUPPA JA KESTÄVÄ KEHITYS

36. Sopimuksessa on molemminpuolisia sitoumuksia, jotka koskevat kaupan ja kestävä kehityksen sosiaalisia ja ympäristönäkökohtia. Sopimusmääräyksillä edistetään sitä, että osapuolet noudattavat ja panevat tehokkaasti täytäntöön kansainvälisesti sovittuja sosiaalisia ja ympäristönormeja osana kestävä kehityksen välttämättömiä edellytyksiä. Sopimuksessa määrätään myös menettelyistä sen tukemiseksi, että ihmisarvoista työtä edistetään soveltamalla kansallisella tasolla tehokkaasti Kansainvälisen työjärjestön ILO:n perustyönormeja, sellaisina kuin ne on määritelty ILO:n julistuksessa työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista (1998), ja että kestävä kehityksen kauppaan liittyviin näkökohtiin liittyvää yhteistyötä voimistetaan. Lisäksi tarkastellaan toimenpiteitä, joiden avulla helpotetaan ja edistetään ympäristöalan tuotteiden, palvelujen ja teknologian kauppaa. Sopimuksessa määrätään näiden sitoumusten noudattamisen ja sopimuksen sosiaalisten ja ympäristöön liittyvien vaikutusten seurannasta muun muassa tutkimuksen ja julkisten arviointien avulla sekä edistämiskeinojen ja kauppaan liittyvien yhteistyötoimenpiteiden avulla, asiaankuuluvat kansainväliset foorumit mukaan luettuina.

RESTREINT UE

10 OSASTO: SÄÄNTELYN AVOIMUUS

37. Sopimukseen sisältyy määräyksiä seuraavista kysymyksistä:

- sitoumus, jonka mukaan asianosaisia tahoja kuullaan ennen kuin otetaan käyttöön kauppaan vaikuttavia määräyksiä
- julkisten kuulemisten järjestäminen kaikista kansainväliseen tavara- ja palvelukauppaan vaikuttavista yleisistä säännöistä ja kyseisten sääntöjen julkaiseminen
- menettelyt, joilla vältetään sääntelystä johtuvat kaupan ongelmat varhaisessa vaiheessa
- avoimuus hallinnossa sekä sellaisten määräysten täytäntöönpanossa ja soveltamisessa, asianmukaiset tutkintamenettelyt mukaan luettuina, joilla on vaikutuksia kansainväliseen tavara- ja palvelukauppaan
- neuvontapisteiden ja keskitettyjen palvelupisteiden perustaminen; näiden pisteiden tehtävänä on antaa tietoja ja vastata nopeasti sopimusten toimintaa koskeviin kysymyksiin ja tiedusteluihin.
- ~~sitoumus tarvittaessa ja EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaa rajoittamatta tunnustaa ja toteuttaa toimia hyvän hallintotavan periaatteiden soveltamiseksi kauppaan liittyvissä rahoitus- ja veroasioissa; tällaisia periaatteita ovat esimerkiksi avoimuus ja tietojenvaihto.⁴~~

11 OSASTO: HALLINNOLLINEN KEHYS JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

38. Sopimuksella perustetaan erityinen kauppakomitea, joka valvoo sopimuksen täytäntöönpanoa. Tarvittaessa voidaan perustaa erityisalojen komiteoita, jotka toimivat kauppakomitean yhteydessä.
39. Jos ASEAN-maiden kanssa tehdään samanaikaisesti vapaakauppasopimus ja kumppanuus- ja yhteistyösopimukset, vapaakauppasopimuksen tekeminen edellyttää, että kyseisten maiden kanssa on jo tehty kumppanuus- ja yhteistyösopimus. Vapaakauppasopimuksen ja kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen (yhtenä sopimuksena tai kahtena erillisenä sopimuksena) määräysten välisestä suhteesta päätetään neuvottelujen kuluessa. Tällä päätöksellä varmistetaan sopimuksen ulkoinen poliittis-taloudellinen johdonmukaisuus erityisesti asiaan kuuluvien määräysten voimassaolon, soveltamisen, lykkäämisen ja voimassaolon päättämisen osalta. Hallinnollisen kehyksen osalta on varmistettava, että kaupallisia ja ei-kaupallisia määräyksiä hallinnoidaan yhtenäisellä hallintorakenteella. Kauppakomitea raportoi sekakomiteoille, jotka perustetaan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksilla niiden kahdenvälisten toimivaltuuksien mukaisesti.

⁴ Komissio pani merkille jäsenvaltioiden yksimielisyyden tämän luetelmakohdan poistamisesta, mutta piti voimassa varauman.

UK totesi, että tämän luetelmakohdan poistaminen on ennakkoedellytys, jotta se voi lopullisesti hyväksyä ehdotuksen neuvotteluohjeiksi.

RESTREINT UE

Riitojen ratkaiseminen

40. Sopimukseen sisältyy asianmukainen ja toimiva riitojen ratkaisumenettely, jonka avulla taataan, että osapuolet noudattavat niiden kesken sovittuja sääntöjä.
41. Sopimus sisältää määräyksiä, jotka koskevat nopeaa ongelmien ratkaisemista, kuten joustavaa sovittelumenettelyä. Tämä menettely ei vaikuta osapuolten oikeuksiin ja velvollisuuksiin, eikä se estä soveltamasta sopimuksen mukaista riitojen ratkaisumenettelyä.

DECLASSIFIED

Ehdotus:

KOMISSION SUOSITUS NEUVOSTOLLE

**komission valtuuttamisesta neuvottelemaan vapaakauppasopimus Intian kanssa
Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta**

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

1. PERUSTELUT

1. TAUSTA

1.1. Vapaakauppasopimuksia koskeva EU:n toimintalinja

Komission tiedonannossa ”Globaali Eurooppa kilpailijana maailmassa”¹ arvioidaan EU:n kauppapolitiikan osuutta EU:n kasvu- ja työllisyysstrategiassa. Tiedonannossa todetaan, että Maailman kauppajärjestölle WTO:lle tehdyt EU:n sitoumukset ovat tärkein yksittäinen keino lisätä ja hallinnoida kauppaa tavalla, joka tuo hyötyä kaikille. Siinä korostetaan, että Dohan kehitysohjelma säilyy EU:n tärkeimpänä prioriteettina ja EU pyrkii kaikin voimin siihen, että neuvottelupöytänsä palataan. Tiedonannossa esitetään lisäksi, että EU:n olisi WTO:n luomalta perustalta käsin kehitettävä uusia kasvun mahdollisuuksia avaamalla markkinoita kaupalle ja investoinneille. Tiedonannossa esitetään useita toisiinsa kytkeytyviä kauppapolitiikan alan aloitteita, jotka täydentävät pyrkimyksiä käynnistää neuvottelut uudelleen WTO:ssa. Aloitteisiin kuuluu muun muassa ehdotus, jonka mukaan olisi neuvoteltava tarkoin valikoituja ja kattavia vapaakauppasopimuksia.

Vapaakauppasopimuksilla – kunhan ne laaditaan asianmukaista huolellisuutta noudattaen – voidaan edetä pitemmälle ja nopeammin avoimuuden ja integraation suuntaan. Niissä voidaan käsitellä asioita, joihin monenvälisissä keskusteluissa ei vielä voida puuttua. Tiedonannossa painotetaan, että kahdenvälisissä kauppajärjestelyissä olisi otettava huomioon lisää tekijöitä ja kauppapolitiikan laajentunut rooli EU:n ulkosuhteissa. Jotta kauppapolitiikka tukisi työpaikkojen luomista ja synnyttäisi kasvua, tulevista vapaakauppasopimuksista päätettäessä etusijalle olisi asetettava taloudelliset tekijät.

Keskeisinä taloudellisina kriteereinä uusille vapaakauppakumppaneille olisi pidettävä markkinapotentiaalia (talouden kokoa ja kasvua) sekä EU:n vienti-intressejä vastaan sovellettavaa suojaa (tariffit ja tullien ulkopuoliset esteet), minkä lisäksi olisi otettava huomioon kumppaniehdokkaiden neuvottelut EU:n kilpailijoiden kanssa.

Sisällön puolesta taas uusien kilpailukykyyn suuntautuvien vapaakauppasopimusten olisi oltava alaltaan kattavia ja pitkälle tähtääviä, ja niissä olisi pyrittävä vapauttamaan kauppaa mahdollisimman paljon niin että myös palvelujen ja investointien vapauttamisessa mennään pitkälle. Tulevia vapaakauppasopimuksia varten tarvittaisiin myös uusia ratkaisuja siihen, miten voitaisiin puuttua tullien ulkopuolisiin esteisiin ja ottaa mukaan uusia määräyksiä, jotka liittyvät kestävä kehityksen kauppaan liittyviin näkökohtiin.

Tiedonannon mukaan on tärkeää varmistaa, että tavoitteet ovat alusta lähtien yhtenevät tulevien kumppanien kanssa, jotteivät neuvottelut kariudu myöhemmin erilaisten odotusten vuoksi.

Euroopan unionin neuvosto päätti 13. marraskuuta 2006, että se tukee neuvottelujen käynnistämistä varhaisessa vaiheessa ASEANiin² kuuluvien maiden, Intian ja Korean tasavallan kanssa, ja kehotti komissiota antamaan viipymättä neuvotteluohjeita koskevia ehdotuksia.

¹ KOM(2006) 567, ”Globaali Eurooppa kilpailijana maailmassa”, 4. lokakuuta 2006.

² Kaakkois-Aasian maiden liitto.

RESTREINT UE

1.2. EU:n ja Intian väliset suhteet

EU:n ja Intian väliset suhteet ovat kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana kehittyneet huomattavan nopeasti, mikä osoittaa, että suhteiden lujittaminen on molempien edun mukaista. EU:n ja Intian suhteiden kehittämistyö kulmineitui Delhissä syyskuussa 2005 pidetyssä EU:n ja Intian kuudennessa huippukokouksessa. Kehittämistyö oli käynnistetty vuonna 2004 Haagin huippukokouksessa, jossa EU ja Intia sopivat, että niiden välisissä suhteissa edetään strategiseen kumppanuuteen, kuten EU:n ja Intian suhteita käsittelevässä vuonna 2004 julkaistussa komission tiedonannossa oli suositeltu. Kyseisessä tiedonannossa oli sovellettu sekä taloudellista että poliittista lähestymistapaa. Tiedonannossa oli tuotu esiin Intian talouskasvu ja potentiaali globaalina toimijana. Vuonna 2005 pidetyssä EU:n ja Intian huippukokouksessa hyväksyttiin laaja yhteinen toimintasuunnitelma, johon kuuluvat kaikki EU:n ja Intian välisten suhteiden näkökohdat.

Vuonna 2005 pidetyssä EU:n ja Intian huippukokouksessa vahvistettiin kaupallista ja taloudellista yhteistyötä koskeva poliittinen sitoumus, jonka mukaan osapuolet lisäävät kahdenvälistä kaupallista ja taloudellista yhteistyötä ja poistavat kaupan ja investointien esteitä. Huippukokouksessa perustettiin yhteiseen toimintasuunnitelmaan liittyen kauppaa käsittelevä korkean tason ryhmä, jolle annettiin tehtäväksi kartoittaa ja tutkia, miten kaupan ja investointien alan kahdenvälisiä suhteita voidaan syventää ja laajentaa. Ryhmää kehoitettiin myös selvittämään, onko mahdollista käynnistää neuvottelut laajapohjaisesta kauppaa- ja investointisopimuksesta, ja raporttoimaan selvityksen tuloksista vuoden 2006 EU–Intia-huippukokoukselle.

Kauppaa käsittelevä korkean tason ryhmä esitti raporttinsa huippukokoukselle. Ryhmä suositteli, että kehitetään laajempi kauppakumppanuus neuvottelemalla laajapohjainen kauppaa- ja investointisopimus. Raportin mukaan sekä EU että Intia hyötyisivät merkittävästi, jos sopimus olisi pitkälle menevä ja kattava ja jos siinä otettaisiin huomioon monia kauppaan liittyviä aloja.

EU:n ja Intian välisessä 13. lokakuuta pidetyssä huippukokouksessa annettiin yhteinen lausuma, jossa vahvistettiin laajapohjaisen kahdenvälisen kauppaa- ja investointisopimuksen merkitys ja sovittiin, että molemmin puolin edetään kohti sopimusneuvotteluja.

Intia täyttää uusille vapaakauppasopimusosapuoleille määritellyt keskeiset taloudelliset kriteerit kaikilta osin. Intialle on ominaista markkinoiden suuri koko, nopea talouskasvu ja EU:n intressien vastaiset kauppaan vaikuttavat huomattavat tariffiesteet ja tullien ulkopuoliset esteet. Intialla ei nykyisin ole vapaakauppasopimuksia EU:n tärkeimpien kilpailijoiden kanssa, mutta sillä on käynnissä vapaakauppasopimusneuvotteluja tai -valmisteluja useiden kauppakumppaneiden kanssa. Korkean tason ryhmän raportissa tuodaan esiin, että Intia on halukas neuvottelemaan kattavan vapaakauppasopimuksen, jossa otetaan huomioon useita kaupan esteitä. Jos Intian kanssa tehdään kattava vapaakauppasopimus, se turvaisi asemaamme ja toisi merkittäviä markkinatilaisuuksia EU:lle.

2. SOPIMUKSEN LUONNE JA SOVELTAMISALA

EU:n ja Intian välisen kattavan vapaakauppasopimuksen avulla olisi pyrittävä parantamaan tuotteiden ja palvelujen markkinoillepääsyä käytännöllisesti katsoen kaiken kaupan osalta, ja vapaakauppasopimuksen olisi tarjottava parannettuja määräyksiä tavara- ja palvelukaupasta, muun muassa sitovia määräyksiä sääntelyn avoimuudesta keskinäisen kaupan ja investointien kannalta tärkeillä aloilla; näihin sisältyvät standardit ja vaatimustenmukaisuuden arviointi, terveys- ja kasvinsuojelusäännöt ja immateriaalioikeudet (täytäntöönpano, kaupan helpottaminen ja tullit mukaan luettuina) sekä julkiset hankinnat, kauppa ja kilpailu (myös valtiontuet). Siinä olisi lisäksi otettava huomioon yhteistyö kaupan ja kestävä kehityksen alalla, sosiaaliset ja ympäristönäkökohdat

RESTREINT UE

mukaan luettuina. Vapaakauppasopimuksessa mennään WTO:n puitteissa tehtyjä nykyisiä sitoumuksia pitemmälle, ja siksi sen olisi vastattava kaikilta osin WTO:n sääntöjä, erityisesti tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) XXIV artiklan ja palvelukaupan yleissopimuksen (GATS) V artiklan määräyksiä. Kattavan vapaakauppasopimuksen olisi täydennettävä vuonna 1994 tehtyä EY:n ja Intian yhteistyösopimusta ja kytkeydyttävä siihen oikeudellisesti ja institutionaalisesti.

Tämä lähestymistapa vastaa globaalia Eurooppaa käsittelevässä tiedonannossa esitettyä strategiaa, jossa korostetaan, että uusien kilpailukykyyn suuntautuvien vapaakauppasopimusten olisi oltava alaltaan kattavia ja pitkälle tähtääviä ja että niissä olisi pyrittävä vapauttamaan kauppaa mahdollisimman paljon niin että myös palvelujen ja investointien vapauttamisessa mennään pitkälle.

EU:n ja Intian välinen kauppaa käsittelevä korkean tason ryhmä käsitteli edellä mainittuja kysymyksiä raportissaan, joka hyväksyttiin 13. lokakuuta pidetyssä EY:n ja Intian huippukokouksessa, ja pääsi yhteisymmärrykseen kyseisten näkökohtien tärkeimmistä osatekijöistä.

3. NEUVOTTELUOHJEITA KOSKEVAN LUONNOKSEN LAATIMINEN

Neuvotteluohjeita koskeva luonnos sekä neuvotteluohjeisiin liittyvä vaikutusten arviointi on laadittu ottaen huomioon jäsenvaltioilta, EU:n toimielimiltä ja kansalaisyhteiskunnan (myös Euroopan elinkeinoelämän) edustajilta sekä Intialta kuulemismenettelyssä saadut lausunnot. EU:n kauppapolitiikan tulevat linjat, niiden edellyttämät mukautukset vapaakauppasopimuksia koskevaan EU:n strategiaan sekä mahdollisuudet tehdä vapaakauppasopimus Intian kanssa muodostivat puitteet kuulemisille.

EU:n ja Intian välisessä vuonna 2005 pidetyssä huippukokouksessa perustettiin kauppaa käsittelevä korkean tason ryhmä, jolle annettiin tehtäväksi kartoittaa ja tutkia, miten kaupan ja investointien alan kahdenvälisiä suhteita voidaan syventää ja laajentaa. Ryhmää kehoitettiin myös selvittämään, onko mahdollista käynnistää neuvottelut laajapohjaisesta kauppa- ja investointisopimuksesta. Kauppaa käsittelevän korkean tason ryhmän raportti hyväksyttiin vuonna 2006 järjestetyssä EU:n ja Intian huippukokouksessa. Huippukokous suhtautui myönteisesti ryhmän työhön ja kannatti ryhmän esittämää suositusta laajapohjaisen kahdenvälisen kauppa ja investointisopimuksen tekemisestä. Huippukokouksessa sovittiin, että molemmiin puolin edetään kohti sopimusneuvotteluja.

Komissio on laatinut vaikutusten arvioinnin, jossa tarkastellaan EU:n ja Intian välisen vapaakauppasopimuksen mahdollisia vaikutuksia. Neuvottelujen kuluessa suoritetaan tarkempi kestävään kehitykseen kohdistuvia vaikutuksia käsittelevä arviointi, jonka aiheena ovat sopimuksen mahdolliset taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät vaikutukset.

4. MENETTELYT

Tavoitteena on saattaa nämä neuvottelut päätökseen viimeistään kahden vuoden kuluessa niiden varsinaisesta aloittamisesta. Yleisen käytännön mukaisesti komissio raportoi neuvottelujen edistymisestä säännöllisesti jäsenvaltioille asianomaisten neuvoston komiteoiden välityksellä.

RESTREINT UE

2. SUOSITUS

Edellä esitetyn perusteella komissio suosittaa, että

- neuvosto valtuuttaa komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta vapaakauppasopimuksen Intian kanssa;
- neuvosto nimeää (perustamissopimuksen 133 artiklan mukaisen) erityiskomitean avustamaan komissiota tässä tehtävässä;
- neuvosto antaa liitteenä olevat neuvotteluohjeet.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

LIITE

OHJEET NEUVOTTELUJEN KÄYMISEKSI EUROOPAN YHTEISÖN JA SEN JÄSENMAIDEN JA INTIAN VÄLISESTÄ VAPAAKAUPPASOPIMUKSESTA

SOPIMUKSEN LUONNE JA SOVELTAMISALA

1. Vapaakauppasopimus sisältää yksinomaan kauppaa koskevia määräyksiä, joita sovelletaan sopimuspuolten välillä. Muista asioista säännellään voimassa olevilla sopimuksilla tai muilla tulevilla Intian kanssa tehtävillä sopimuksilla.
2. Sopimuksen on oltava kattava ja tasapainoinen, ja sen on vastattava kaikilta osin Maailman kauppajärjestön WTO:n sääntöjä ja WTO:n jäsenyydestä johtuvia velvollisuuksia. **Dohan kierros on edelleen EU:lle ensisijainen. Neuvottelut käydään ja saatetaan päätökseen ottaen WTO-sitoumukset asianmukaisesti huomioon.**
3. Sopimuksen on mahdollistettava tavara- ja palvelukaupan asteittainen ja vastavuoroinen vapauttaminen, ja siinä olisi vahvistettava kauppakysymyksiin liittyviä sääntöjä.

JOHDANTO-OSA JA YLEISET PERIAATTEET

4. Johdanto-osassa muistutetaan, että EU:n ja Intian strateginen kumppanuus perustuu EY:n ja Intian vuoden 1994 yhteistyösopimuksen ja vuoden 2005 yhteisen toimintasuunnitelman mukaisiin yhteisiin periaatteisiin ja arvoihin, ja viitataan muun muassa seuraaviin periaatteisiin ja arvoihin:
 - Osapuolet sitoutuvat kestäväan kehitykseen ja tunnustavat kansainvälisen kaupan vaikutuksen siihen ottaen huomioon kestäväan kehityksen taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät näkökohdat, mukaan luettuna taloudellinen kehitys, köyhyyden vähentäminen, täystyöllisyys ja tuottava työllisyys, ihmisarvoinen työ kaikille sekä ympäristön ja luonnonvarojen suojelu ja säilyttäminen.
 - Osapuolet sitoutuvat vapaakauppasopimukseen noudattaen kaikilta osin WTO:n jäsenyydestä johtuvia oikeuksiaan ja velvollisuuksiaan.
 - Osapuolilla on oikeus toteuttaa legitiimien yhteiskuntapoliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavia toimenpiteitä asianmukaiseksi katsomansa suojan perusteella edellyttäen, että toimenpiteet eivät ole keino perusteettomaan syrjintään tai kansainvälisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen.
 - Osapuolet uskovat, että vapaakauppasopimus luo uudet olosuhteet niiden välisille kauppasuhteille ja ennen kaikkea uudet edellytykset kehittää kauppaa ja investointitoimintaa.
 - Osapuolet sitoutuvat yhteydenpitoon kaikkien asianomaisten osapuolten kanssa, myös yksityissektorin ja kansalaisyhteiskunnan organisaatioiden kanssa.

RESTREINT UE

NEUVOTTELUJEN RAKENNE JA JÄRJESTÄMINEN

- 4 a. Komissio käy neuvottelut kuullen 133 artiklan komiteaa. Komissio raportoi säännöllisesti kyseiselle komitealle sekä muille asiaan kuuluville komiteoille neuvottelujen etenemisestä.

Jäsenvaltiot voivat osallistua neuvottelutilaisuuksiin niiden toimivaltaan kuuluvissa asioissa, ja niitä kuullaan neuvotteluasiakirjojen laatimista varten 133 artiklan ad hoc -komitean (palvelut) sekä 133 artiklan komitean (sijaiset) välityksellä.

1 OSASTO: TAVOITTEET

5. Sopimuksessa vahvistetaan yhteinen tavoite, jonka mukaan käytännöllisesti katsoen kaikki tavara- ja palvelukauppa vapautetaan asteittain ja vastavuoroisesti sekä noudattaen kaikilta osin WTO:n sääntöjä.
6. Sopimuksessa tunnustetaan, että kestävä kehitys on osapuolten yleinen tavoite, ja sopimuksen avulla pyritään varmistamaan kansainvälisesti sovittujen sosiaalisten ja ympäristösopimusten ja standardien noudattaminen ja helpottamaan niiden noudattamista. Sopimuksessa edellytetään, että osapuolet eivät rohkaise suoria ulkomaisia investointeja vähentämällä kotimaisia ympäristöön, työhön tai työterveyteen ja työturvallisuuteen liittyvää lainsäädäntöä ja standardeja tai joustamalla työelämän perusnormeissa tai lainsäädännössä, joilla pyritään suojelemaan ja edistämään kulttuurista moninaisuutta.

Sopimuksen taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät vaikutukset kartoitetaan kestäväan kehitykseen kohdistuvia vaikutuksia käsittelevässä riippumattomassa arvioinnissa, jonka komissio suorittaa neuvottelujen kuluessa ja joka saatetaan päätökseen ennen lopullisen sopimuksen allekirjoittamista. Vaikutusten arvioinnin tavoitteena on selvittää, mitkä ovat sopimuksen todennäköiset vaikutukset kestäväan kehitykseen molempien osapuolten tapauksessa sekä miten se mahdollisesti vaikuttaa vähiten kehittyneisiin maihin sekä köyhiin ja haavoittuviin naapurimaihin, ja ehdottaa (kaupan alan tai muita) toimenpiteitä, joiden avulla sopimuksesta saadaan mahdollisimman paljon hyötyä ja estetään tai minimoidaan mahdolliset negatiiviset vaikutukset. Sopimuksessa on erillinen luku, jossa käsitellään kauppaa ja kestäväan kehitystä ottaen huomioon sosiaaliset ja ympäristönäkökohdat sekä niihin kuuluvia toimenpiteitä. Kestävä kehitys otetaan myös huomioon kaikissa sopimuksen osissa.

2 OSASTO: TAVARAKAUPPA

7. Tuonti- ja vientitullit ja tullien ulkopuoliset toimenpiteet

Sopimuksen tavoitteena on purkaa tuontitullit ja vaikutuksiltaan vastaavat maksut molemmin puolin seitsemän vuoden kuluessa, ja siten tarjota molemmille osapuolille yhtäläiset mahdollisuudet markkinoillepääsyyn ajanjakson loputtua. Sopimus kattaa käytännöllisesti katsoen kaiken tavarakaupan osapuolten välillä. Kauppaa pyritään vapauttamaan mahdollisimman paljon.

Neuvottelut tullinalennuksista käydään neuvottelujen käynnistämispäivänä yhteisön tosiasiallisesti ja yleisesti soveltamien tullien ja Intian neuvottelujen käynnistämispäivänä tosiasiallisesti ja yleisesti soveltaman ulkoisen tullitariffin pohjalta. Neuvottelujen alkamisen ensimmäisestä päivästä lähtien osapuolet sopivat, ettei tullitariffien mahdollista nousua oteta huomioon neuvottelujen aikana.

RESTREINT UE

8. Sopimuksessa sitoudutaan mahdollisimman etupainotteisesti täydelliseen vapauttamiseen ottaen huomioon, että on tärkeää taata, että sopimus vastaa mahdollisimman suuressa määrin niitä vapaakauppasopimuksia, joista Intia neuvottelee parhaillaan muiden suurten kauppakumppaneiden kanssa.
9. Arkoja tuotteita säännellään erityismääräyksiin: niihin voidaan esimerkiksi soveltaa pitempiä siirtymäkausia, joiden ei kuitenkaan pitäisi ylittää kymmentä vuotta, tai voidaan sitoutua osittaiseen vapauttamiseen käyttämällä tarkistuslauseketta. Tällaiset erityismääräykset tai erityiskohtelut rajoitetaan koskemaan tiettyjä arkoja tuotteita. Sellaisia tuotteita varten, joiden kauppaa ei sitouduta vapauttamaan kokonaan, kun sopimusta aletaan soveltaa, varataan lauseke laajemman vapauttamisen mahdollisuuksien tarkastelemiseksi.
10. Sopimuksessa kielletään soveltamasta kauppaan kieltöjä, rajoituksia ja muita tullien ulkopuolisia esteitä, jolleivät ne ole perusteltuja jäljempänä esitettyjen yleisten poikkeusten nojalla; kiellettyjä ovat varsinkin sellaiset kiellot, rajoitukset ja muut tullien ulkopuoliset esteet, jotka ovat keino mielivaltaiseen syrjintään tai osapuolten välisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen. Sopimuksessa on määräyksiä ja vahvistetaan menettelyjä, joiden avulla poistetaan perusteettomat kauppaa haittaavat tullien ulkopuoliset esteet. Sopimus sisältää määräyksiä verosyrjinnän kieltämisestä. Tuotekohtaiset tullien ulkopuoliset esteet olisi ratkaistava pyyntöjen ja tarjousten perusteella samoin kuin sovitaan tariffimyönnytyksistä. Sopimuksen olisi sisällettävä tullien ulkopuolisia esteitä käsitteleviä alakohtaisia sitoumuksia, jos sellaiset ovat tarpeen sopimuksen tavoitteiden saavuttamisen edistämiseksi ja markkinoillepääsyn parantamiseksi horisontaalisten sääntöjen avulla saavutettavaa tasoa laajemmalle tasolle. Sopimuksessa myös otetaan huomioon asianmukaiset kotimaiset menettelyt, joiden avulla ehkäistään tullien ulkopuolisten esteiden ja muiden tarpeettomien kaupan esteiden syntyminen; tällaisiin menettelyihin kuuluu muun muassa avoin sääntely.
11. Kaikki sellaiset vientiin sovellettavat tullit, verot ja maksut sekä toiselle osapuolelle suuntautuvaan vientiin sovellettavat määrälliset rajoitukset, jotka eivät ole perusteltuja sopimuksen mukaisten poikkeusten nojalla, poistetaan kun sopimusta aletaan soveltaa.
12. Alkuperäsäännöt
Sopimukseen liitetään liite, jossa vahvistetaan yksinkertaiset, ~~nykyaikaiset~~ ja kehitystävälliset alkuperäsäännöt, määrätään hallinnollisesta yhteistyöstä ja otetaan huomioon käynnissä olevan alkuperäsääntöjen uudistusprosessin tulokset.
13. Petostentorjuntatoimenpiteet
Hallinnollisen yhteistyön lisäämistä koskevassa sopimuslausekkeessa määritetään menettelyt ja asianomaiset toimenpiteet, joita osapuolet voivat toteuttaa, kun todetaan puutteita tulliasioita koskevassa hallinnollisessa yhteistyössä, säännönvastaisuuksia tai petos.
14. Hallinnollisten virheiden hallinnointi
Sopimukseen olisi myös sisällytettävä määräyksiä, joiden avulla voidaan yhteisesti tutkia tarkoituksenmukaisten toimenpiteiden käyttöä silloin, kun toimivaltaiset viranomaiset ovat tehneet virheitä etuuskohtelukauppaa koskevien alkuperäsääntöjen soveltamisessa.

RESTREINT UE

15. Teollisuustuotteita koskevat tekniset määräykset, standardit ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt

Osapuolet vahvistavat kaupan teknisiä esteitä koskevan WTO:n sopimuksen määräykset, minkä lisäksi ne vahvistavat määräyksiä, jotka helpottavat osapuolten pääsyä toistensa markkinoille. Sopimukseen sisältyy useita kaupan teknisiä esteitä koskevassa WTO-sopimuksessa vahvistettuja yleisiä periaatteita (suhteellisuus, kohtuuttomien rajoitusten kieltäminen, avoimuus, syrjimättömyys jne.), joita osapuolien on noudatettava keskinäisessä kaupassaan. Tavoitteena on sisällyttää sopimukseen määräyksiä, jotka koskevat hyväksytyjen kansainvälisten standardien soveltamista ja testausvaatimusten tehostamista useilla ensisijaisilla aloilla. Sopimukselle asetetaan tavoitteeksi myös se, että parannetaan tietojen levittämistä tuojille ja viejille, kehitetään yhteisiä näkökantoja ja edistetään hyvää sääntelykäytäntöä, pyritään saattamaan tekniset määräykset sekä vaatimustenmukaisuuden arvioinnit yhteensopiviksi ja lähentämään niitä, edistetään tiivistä yhteistyötä standardisoivien ja akkreditoivien elinten kanssa ja niiden välillä.

16. Terveys- ja kasvinsuojelutoimenpiteet

Terveys- ja kasvinsuojelutoimenpiteitä koskeviin toimenpiteisiin sovellettavien neuvoteltujen edellytysten on oltava 20. helmikuuta 1995 hyväksytyssä neuvoston asiakirjassa 4976/95 vahvistettujen suuntaviivojen mukaisia. Lisäksi sopimuksessa viitataan useisiin terveys- ja kasvinsuojelutoimia koskevan WTO:n sopimuksen yleisiin periaatteisiin, joita ovat suhteellisuus, viiveiden välttäminen, avoimuus ja syrjimättömyys ja joita osapuolten on sovellettava keskinäisessä kaupassaan. Tällä pyritään helpottamaan osapuolten pääsyä toistensa markkinoille turvaten samalla ihmisten, eläinten ja kasvien terveys.

Sopimuksella olisi erityisesti pyrittävä siihen, että kauppaan sovellettavat terveys- ja kasvinsuojelutoimenpiteet ovat täysin avoimia ja että vahvistetaan samanarvoisuuden tunnustamiseen tarkoitettu vastavuoroinen järjestelmä, johon kuuluu elintarvikkeita tuottavia laitoksia koskevan luettelon ennalta laatiminen; lisäksi sopimuksessa olisi pyrittävä osapuolten taudeista vapaan terveystilanteen tunnustamiseen ja sovellettava alueellisiin olosuhteisiin sopeuttamisen periaatetta sekä eläin- että kasvitauteihin säilyttäen samalla olennaiset vähimmäistarkastukset ulkorajalla. Eläinten hyvinvointi on otettava huomioon sopimuksen soveltamisalassa.

17. Yleiset poikkeukset

Sopimukseen sisältyy yleinen poikkeuslauseke, joka perustuu GATT-sopimuksen XX ja XXI artiklaan.

18. Suojalausekkeet

Jotta sitouduttaisiin mahdollisimman suureen vapauttamiseen, sopimukseen sisältyy kahdenvälinen maatalousalan suojalauseke, jonka nojalla jompikumpi osapuoli voi ottaa uudelleen käyttöön suosituimmuustullit, jos jonkin tuotteen lisääntynyt tuonti toiselta osapuolelta aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa vakavaa haittaa ensin mainitun osapuolen kotimaiselle tuotannolle.

RESTREINT UE

19. Polkumyynti- ja tasoitustullitoimenpiteet

Sopimukseen sisältyy polkumyynti- ja tasoitustullitoimenpiteitä koskeva lauseke, jonka mukaan osapuolet voivat toteuttaa polkumyynnin ja/tai tasoitustoimenpiteiden alaisten tukien vastaisia asianomaisia toimenpiteitä vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen VI artiklan soveltamista koskevan WTO-sopimuksen tai tukia ja tasoitustulleja koskevan WTO:n sopimuksen mukaisesti. Sopimus sisältää myös sitoumuksia, jotka menevät WTO:n tämän alan sääntöjä pitemmälle EY:n sääntöjen ja aiempien sopimusten mukaisesti (esimerkiksi yleisen edun tarkastelu, alhaisemman tullin sääntö ja lisäneuvottelut).

3 OSASTO: PALVELUKAUPPA, SJOITTAUTUMINEN

20. [Sopimus mahdollistaa sijoittautumisen ja palvelukaupan asteittaisen ja vastavuoroisen vapauttamisen: tavoitteena on taata markkinoillepääsymahdollisuuksien korkea taso asiaankuuluvien WTO:n sääntöjen, varsinkin GATS-sopimuksen V artiklan mukaisesti.

GATS-sopimuksen V artiklaa noudatettaessa EU:n sitoumusten ulkopuolelle on jätettävä seuraavat:

- kansallinen meriliikenteen kabotaasi, ja
- ilmakuljetuspalvelut, mukaan luettuna kotimainen ja kansainvälinen säännöllinen ja ei-säännöllinen lentoliikenne, ja liikenneoikeuksien käyttämiseen suoraan liittyvät palvelut, lukuun ottamatta seuraavia:
 - i. ilma-aluksen korjaus- ja huoltopalvelut, joiden aikana ilma-alus on poissa liikenteestä,
 - ii. ilmakuljetuspalvelujen myynti ja markkinointi,
 - iii. tietokonepohjaista paikanvarausjärjestelmää (TPJ) koskevat palvelut, ja
 - iv. muut lentoliikenteeseen liittyvät palvelut, jotka helpottavat lentoyhtiöiden toimintaa.
 - ydinaineiden louhinta, valmistus ja käsittely,
 - aseiden, ammusten ja sotatarvikkeiden tuotanto tai kauppa.

GATS-sopimuksen I-3 artiklan määritelmän mukaiset julkista valtaa käytettäessä tarjotut palvelut eivät kuulu näiden neuvottelujen piiriin.]³

20 a. Audiovisuaalialan palveluja ja muita kulttuurialan palveluja käsitellään erityisissä audiovisuaali- ja kulttuurialan yhteistyöpuitteissa. Yhteistyöpuitteita kehitettäessä osapuolilla on mahdollisuus suojella ja kehittää kykyään määrittellä ja toteuttaa omaa kulttuuri- ja audiovisuaaliapolitiikkaansa kulttuurisen monimuotoisuuden säilyttämiseksi, ja toisaalta osapuolet edistävät kulttuuri- ja audiovisuaalialan vaihtoja ja tukevat kulttuurien välistä vuoropuhelua.

³ BE: tarkasteluvarauma.

RESTREINT UE

21. Ottaen huomioon EY:n ja sen jäsenvaltioiden toimivalta osapuolet sopivat sijoittautumista koskevan kehyksen vahvistamisesta; kehys perustuu avoimuuden, syrjimättömyyden, markkinoillepääsyn ja vakauden periaatteisiin sekä suojelua koskeviin yleisiin periaatteisiin 133 artiklan komiteassa EU:n vapaakauppasopimuksille sovittujen investointeja koskevien perusmallien mukaisesti (asiak. 15375/06).

Tämän kehyksen rajoissa sopimuspuolet sitoutuvat myöntämään toisen sopimuspuolet yhtiöiden, tytäryhtiöiden tai sivuliikkeiden alueelleen sijoittautumisen osalta yhtä hyvän kohtelun kuin sopimuspuolet myöntävät omille yhtiöilleen, tytäryhtiöilleen tai sivuliikkeilleen, ja tuolloin ne ottavat asianmukaisella tavalla huomioon tiettyjen erityisalojen arkaluonteisuuden.

Tällä kehyksellä ei rajoiteta millään tavalla osapuolten sijoittajien oikeuksia hyötyä sellaisessa muussa mahdollisessa investointia koskevassa nykyisessä tai tulevassa kansainvälisessä sopimuksessa määrätystä edullisemmasta kohtelusta, jonka osapuolia jokin Euroopan yhteisön jäsenvaltio ja Intia ovat.

22. [Neuvotteluissa on käsiteltävä markkinoillepääsyn esteitä ja kansallisen kohtelun rajoituksia kaikkien talouden alojen ja toimitusmuotojen osalta ottaen asianmukaisesti huomioon tiettyjen erityisalojen arkaluonteisuuden; neuvotteluissa on myös pyrittävä kauppaa tukevaan ja helpottavaan sääntelyyn.]⁴
23. Rajatylittävän palvelujen tarjonnan ja sijoittautumisen osalta EU:n sijoittajille ja palveluntarjoajille on myönnettävä vähintään samanlainen kohtelu kuin kolmansien maiden sijoittajille ja palveluntarjoajille.
24. Sopimuksessa ei estetä panemasta täytäntöön palvelujen tarjontaa koskevia poikkeuksia, jos ne ovat perusteltuja asiaankuuluvien WTO:n sääntöjen nojalla (GATS-sopimuksen XIV ja XIV bis artikla). Komission olisi myös varmistettava, ettei sopimuksella estetä osapuolia soveltamasta kansallisia lakeja, asetuksia ja vaatimuksia, jotka koskevat maahantuloa, oleskelua ja työntekoa maassa sekä työmarkkinaolosuhteita, edellyttäen että ne eivät näin tehdessään mitätöi tai vaaranna sopimuksesta aiheutuvia etuja.

4 OSASTO: JULKISET HANKINNAT

25. Sopimus sisältää sitovia sääntöjä, avoimuutta koskevat asianmukaiset määräykset mukaan luettuina, joista on apua perustettaessa tehokkaasti toimivia hankintajärjestelmiä. Säännöt koskevat myös valitusmenettelyjä ja yhteistyötä sähköisten hankintojen alalla. Julkisia hankintoja koskevan luvun olisi tarpeellisessa laajuudessa vastattava tarkistettua julkisia hankintoja koskevaa sopimusta. Sopimuksessa käsitellään julkisten hankintojen markkinoiden asteittaista vapauttamista kansallisella, alueellisilla ja tarpeen mukaan myös paikallisella tasolla sekä yleishyödyllisten palvelujen alalla, varsinkin ensisijaisilla aloilla. Sopimuksella pyritään asteittaiseen ja vastavuoroiseen markkinoillepääsyyn pitäen lähtökohtina syrjimättömyyden ja kansallisen kohtelun periaatetta.

⁴ BE: tarkasteluvarauma.

RESTREINT UE

5 OSASTO: KAUPPA JA KILPAILU

26. Sopimus sisältää kilpailua koskevia määräyksiä, joissa käsitellään kilpailusääntöjä ja niiden täytäntöönpanoa.
27. Määräyksissä yksilöidään, millaisen kilpailua rajoittavan toiminnan katsotaan olevan sopimuksen moitteettoman toiminnan kanssa ristiriidassa siinä määrin, että se vaikuttaa osapuolten väliseen kauppaan, ja annetaan säännöt, jotka koskevat yritysten välisiä rajoittavia sopimuksia, yhdenmukaistettuja menettelytapoja sekä määräävän aseman väärinkäyttöä, sulautumisia ja valtiontukea.
28. Kilpailua koskevissa määräyksissä käsitellään asianomaista lainsäädäntökehystä ja elimiä, jotka vastaavat kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta, jotta voidaan taata kyseisten kilpailusääntöjen avoin ja tehokas täytäntöönpano
29. Jotta helpotettaisiin kahdenvälistä neuvonpitoa sekä ei-luottamuksellisten tietojen vaihtoa osapuolten välillä, sopimuksessa voitaisiin antaa määräyksiä asianmukaisesta yhteistyöstä kaupan ja kilpailun alalla.

6 OSASTO: IMMATERIAALIOIKEUDET

30. Sopimus sisältää sääntöjä, joilla varmistetaan immateriaalioikeuksien tehokas ja riittävä suojeleminen ja täytäntöönpano. Sopimus sisältää sitoumuksia tätä alaa koskevien monenvälisten sopimusten noudattamisesta sekä pitkälle meneviä osia, joissa käsitellään oikeuksien tunnustamista, suojelua ja tehokasta täytäntöönpanoa, maantieteelliset merkinnät sekä luvattoman jäljentämisen ja väärentämisen torjunta mukaan luettuina. Sopimukseen on sisällytettävä määräyksiä, joilla tunnustetaan ja suojataan maantieteelliset merkinnät tehokkaasti ilman eri toimenpiteitä, yleisnimikkeiden käytöstä poistaminen mukaan luettuna.

7 OSASTO: PÄÄOMANLIIKKEET JA MAKSUT

31. Sopimuksen tavoitteena on juoksevien maksujen ja pääomanliikkeiden täydellinen vapauttaminen, ja sopimukseen sisältyy vallitsevan tilan säilyttävä lauseke (standstill-lauseke). Sopimukseen sisällytetään (raha- ja valuuttakurssipolitiikassa ilmenevien vakavien ongelmien varalta tai toiminnan vakauden valvontaa tai verotusta varten) poikkeusmääräyksiä, jotka ovat pääoman vapaata liikkuvuutta koskevien EY:n perustamissopimuksen määräysten mukaisia. Neuvotteluissa otetaan huomioon sellaisten pääomanliikkeiden vapauttamisen arkaluontoisuus, jotka eivät liity suoriin sijoituksiin.

8 OSASTO: TULLAUS JA KAUPAN HELPOTTAMINEN

32. Sopimus sisältää osapuolten välistä kauppaa helpottavia määräyksiä, ja sillä varmistetaan samalla tehokkaiden tarkastusten toteuttaminen. Tämän vuoksi sopimus sisältää sitoumuksia, jotka koskevat tuonnissa, viennissä ja kauttakuljetuksissa sovellettavia sääntöjä, vaatimuksia, muodollisuuksia ja menettelyjä.

RESTREINT UE

33. Sopimuksen tavoitteena on edistää sitä, että osapuolet panevat täytäntöön ja soveltavat tehokkaasti kansainvälisiä tullialan sääntöjä ja normeja sekä muita kaupankäynnissä sovellettuja menettelyjä, WTO:n määräykset mukaan luettuina, sekä Maailman tullijärjestön instrumentteja, esimerkiksi tarkistettua Kioton yleissopimusta. Sen tavoitteena on edistää myös tehokkaita alueellisia kauttakulkujärjestelyjä.

Sopimus sisältää määräyksiä, joilla edistetään parhaiden käytäntöjen ja kokemusten vaihtoa yhteisen edun mukaisilla aloilla. Näihin aloihin voivat kuulua esimerkiksi sääntöjen ja menettelyjen nykyaikaistaminen ja yksinkertaistaminen, standardoidut asiakirjat, tariffien luokittelu, avoimuus sekä laitosten välinen yhteistyö. Sopimuksella edistetään lähentymistä kaupan helpottamisen alalla käyttämällä tapauksen mukaan perustana asiaankuuluvia kansainvälisiä standardeja ja instrumentteja.

34. Sopimuksella pyritään vaikuttamaan siihen, että tulliviranomaiset valvovat tehokkaasti immateriaalioikeuksien täytäntöönpanoa tuonnissa, viennissä, jälleenviennissä, jälleenalivauksissa ja muissa tullimenettelyissä erityisesti tuotevääreännösten osalta.
35. Sopimuksessa olisi otettava huomioon EY:n ja Intian välillä voimassa olevat tulliyhteistyötä ja keskinäistä hallinnollista avunantoa koskevat sopimukset, ja nykyisiä yhteistyöjärjestelyjä olisi käytettävä perustana.

9 OSASTO: KAUPPA JA KESTÄVÄ KEHITYS

36. Sopimuksessa on molemminpuolisia sitoumuksia, jotka koskevat kaupan ja kestävän kehityksen sosiaalisia ja ympäristönäkökohtia. Sopimusmääräyksillä edistetään sitä, että osapuolet noudattavat ja panevat tehokkaasti täytäntöön kansainvälisesti sovittuja sosiaalisia ja ympäristönormeja osana kestävän kehityksen välttämättömiä edellytyksiä. Sopimuksessa määrätään menettelyistä sen tukemiseksi, että ihmisarvoista työtä edistetään soveltamalla kansallisella tasolla tehokkaasti Kansainvälisen työjärjestön ILO:n perustynormeja, sellaisina kuin ne on määritelty ILO:n julistuksessa työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista (1998), ja että kestävän kehityksen kauppiaan liittyviin näkökohtiin liittyvää yhteistyötä voimistetaan. Lisäksi tarkastellaan toimenpiteitä, joiden avulla helpotetaan ja edistetään ympäristöalan tuotteiden, palvelujen ja teknologian kauppaa. Sopimuksessa määrätään näiden sitoumusten noudattamisen ja sopimuksen sosiaalisten ja ympäristövaikutusten seurannasta muun muassa tutkinnan ja julkisten arviointien avulla sekä edistämiskeinojen ja kaupallisten yhteistyötoimenpiteiden avulla, asiaankuuluvat kansainväliset foorumit mukaan luettuina.

10 OSASTO: SÄÄNTELYN AVOIMUUS

37. Sopimukseen sisältyy määräyksiä seuraavista kysymyksistä:
- sitoumus, jonka mukaan asianosaisia tahoja kuullaan ennen kuin otetaan käyttöön kauppiaan vaikuttavia määräyksiä
 - julkisten kuulemisten järjestäminen kaikista kansainväliseen tavara- ja palvelukauppaan vaikuttavista yleisistä säännöistä ja kyseisten sääntöjen julkaiseminen

RESTREINT UE

- menettelyt, joilla vältetään sääntelystä johtuvat kaupan ongelmat varhaisessa vaiheessa
- avoimuus hallinnossa sekä sellaisten määräysten täytäntöönpanossa ja soveltamisessa, asianmukaiset tutkintamenettelyt mukaan luettuina, joilla on vaikutuksia kansainväliseen tavara- ja palvelukauppaan
- neuvontapisteiden ja keskitettyjen palvelupisteiden perustaminen; näiden pisteiden tehtävänä on antaa tietoja ja vastata nopeasti sopimusten toimintaa koskeviin kysymyksiin ja tiedusteluihin
- ~~sitoumus tarvittaessa ja EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaa rajoittamatta tunnustaa ja toteuttaa toimia hyvän hallintotavan periaatteiden soveltamiseksi kauppaan liittyvissä rahoitus- ja veroasioissa; tällaisia periaatteita ovat esimerkiksi avoimuus ja tietojenvaihto.~~⁵

11 OSASTO: HALLINNOLLINEN KEHYS JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

38. Tämän sopimuksen ja Intian kanssa voimassa olevan yhteistyösopimuksen⁶ on selkeästi kytkeydyttävä toisiinsa oikeudellisesti ja institutionaalisesti. Täten varmistetaan sopimuksen ulkoinen johdonmukaisuus erityisesti asiaan kuuluvien määräysten voimassaolon, soveltamisen, lykkäämisen ja voimassaolon päättämisen osalta. Hallinnollisen kehysten osalta on varmistettava, että kaupallisia ja ei-kaupallisia määräyksiä hallinnoidaan yhtenäisellä hallintorakenteella.
39. Sopimuksella perustetaan erityinen kauppakomitea, joka valvoo sopimuksen täytäntöönpanoa. Tarvittaessa voidaan perustaa erityisalojen komiteoita, jotka toimivat kauppakomitean yhteydessä. Kauppakomitea raportoi vuoden 1994 EY-Intia-yhteistyösopimuksen mukaisesti perustetulle sekakomitealle.

Riitojen ratkaiseminen

40. Sopimukseen sisältyy asianmukainen ja toimiva riitojen ratkaisumenettely, jonka avulla taataan, että osapuolet noudattavat niiden kesken sovittuja sääntöjä.
41. Sopimus sisältää määräyksiä, jotka koskevat nopeaa ongelmien ratkaisemista, kuten joustavaa sovittelumenettelyä. Tämä menettely ei vaikuta osapuolten oikeuksiin ja velvollisuuksiin, eikä se estä soveltamasta sopimuksen mukaista riitojen ratkaisumenettelyä.

⁵ Komissio pani merkille jäsenvaltioiden yksimielisyyden tämän luetelmakohdan poistamisesta, mutta piti voimassa varauman.

UK totesi, että tämän luetelmakohdan poistaminen on ennakoedellytys, jotta se voi lopullisesti hyväksyä ehdotuksen neuvotteluohjeiksi.

⁶ Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan yhteistyösopimus kumppanuudesta ja kehityksestä (EYVL L 223, 27.8.1994, s. 24).

Ehdotus:

KOMISSION SUOSITUS NEUVOSTOLLE

**komission valtuuttamisesta neuvottelemaan vapaakauppasopimus Korean tasavallan kanssa
Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta**

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

1. PERUSTELUT

1. TAUSTA

1.1. Vapaakauppasopimuksia koskeva EU:n toimintalinja

Komission tiedonannossa ”Globaali Eurooppa kilpailijana maailmassa”¹ arvioidaan EU:n kauppapolitiikan osuutta EU:n kasvu- ja työllisyysstrategiassa. Tiedonannossa todetaan, että Maailman kauppajärjestölle WTO:lle tehdyt EU:n sitoumukset ovat tärkein yksittäinen keino lisätä ja hallinnoida kauppaa tavalla, joka tuo hyötyä kaikille. Siinä korostetaan, että Dohan kehitysohjelma säilyy EU:n tärkeimpänä prioriteettina ja EU pyrkii kaikin voimin siihen, että neuvottelupöytään palataan. Tiedonannossa esitetään lisäksi, että EU:n olisi WTO:n luomalta perustalta käsin kehitettävä uusia kasvun mahdollisuuksia avaamalla markkinoita kaupalle ja investoinneille. Tiedonannossa esitetään useita toisiinsa kytkeytyviä kauppapolitiikan alan aloitteita, jotka täydentävät pyrkimyksiä käynnistää neuvottelut uudelleen WTO:ssa. Aloitteisiin kuuluu muun muassa ehdotus, jonka mukaan olisi neuvoteltava tarkoin valikoituja ja kattavia vapaakauppasopimuksia.

Vapaakauppasopimuksilla – kunhan ne laaditaan asianmukaista huolellisuutta noudattaen – voidaan edetä pitemmälle ja nopeammin avoimuuden ja integraation suuntaan. Niissä voidaan käsitellä asioita, joihin monenvälisissä keskusteluissa ei vielä voida puuttua. Tiedonannossa painotetaan, että kahdenvälisissä kauppajärjestelyissä olisi otettava huomioon lisää tekijöitä ja kauppapolitiikan laajentunut rooli EU:n ulkosuhteissa. Jotta kauppapolitiikka tukisi työpaikkojen luomista ja synnyttäisi kasvua, tulevista vapaakauppasopimuksista päätettäessä etusijalle olisi asetettava taloudelliset tekijät. Keskeisinä taloudellisinä kriteereinä uusille vapaakauppakumppaneille olisi pidettävä markkinapotentiaalia (talouden kokoa ja kasvua) sekä EU:n vienti-intressejä vastaan sovellettavaa suojaa (tariffit ja tullien ulkopuoliset esteet), minkä lisäksi olisi otettava huomioon kumppaniehdokkaiden neuvottelut EU:n kilpailijoiden kanssa.

Sisällön puolesta taas uusien kilpailukykyyn suuntautuvien vapaakauppasopimusten olisi oltava alaltaan kattavia ja pitkälle tähtääviä, ja niissä olisi pyrittävä vapauttamaan kauppaa mahdollisimman paljon niin että myös palvelujen ja investointien vapauttamisessa mennään pitkälle. Tulevia vapaakauppasopimuksia varten tarvittaisiin myös uusia ratkaisuja siihen, miten voitaisiin puuttua tullien ulkopuolisiin esteisiin ja ottaa mukaan uusia määräyksiä, jotka liittyvät kestäväen kehityksen kauppaan liittyviin näkökohtiin.

Tiedonannon mukaan on tärkeää varmistaa, että tavoitteet ovat alusta lähtien yhtenevät tulevien kumppanien kanssa, jotteivät neuvottelut kariudu myöhemmin erilaisten odotusten vuoksi.

Euroopan unionin neuvosto päätti 13. marraskuuta 2006, että se tukee neuvottelujen käynnistämistä varhaisessa vaiheessa ASEANiin² kuuluvien maiden, Intian ja Korean tasavallan, jäljempänä ’Etelä-Korea’, kanssa, ja kehotti komissiota antamaan viipymättä neuvotteluohjeita koskevia ehdotuksia.

¹ KOM(2006) 567, ”Globaali Eurooppa kilpailijana maailmassa”, 4. lokakuuta 2006.

² Kaakkois-Aasian maiden liitto.

RESTREINT UE

1.2. EU:n ja Etelä-Korean väliset suhteet

Viimeksi kuluneen vuosikymmenen aikana Etelä-Koreasta on muodostunut EU:lle tärkeä kumppani sekä taloudellisesti että poliittisesti. Viime vuosikymmenien nopean, vintiin perustuvan taloudellisen kasvun ansiosta Etelä-Korea on muuttunut yhdestä maailman köyhimmästä kehitysmaasta, joka kärsi suunnattomasti 1950–1953 käydystä Korean sodasta, yhdeksi maailman tärkeimmistä kauppamahdeista ja suurimmista kansantalouksista (Etelä-Korean BKT on suurempi kuin Brasilian tai Intian BKT). Poliittisesti Etelä-Korealla, joka vakautti siviilihallituksen ja monipuoluedemokratian 1990-luvun alkupuoliskolla, on EU:n kanssa monia yhteisiä ydinarvoja. Lisäksi Korean niemimaalla edelleen vallitseva jako ja Pohjois-Koreaa ympäröivät ydinaseohjelmaan liittyvät huolenaiheet tarkoittavat sitä, että Etelä-Korea sijaitsee keskellä yhtä maailman jännittyneintä geopoliittista tilannetta, jossa Etelä-Korean lisäksi kaikilla EU:n strategisesti tärkeimmillä kumppaneilla, eli Yhdysvalloilla, Kiinalla ja Japanilla, on omia turvallisuuteen liittyviä etujaan valvottavana.

Etelä-Korea on jo EU:n neljänneksi suurin kauppakumppani Euroopan ulkopuolella, mutta kahdenvälisen kaupan helpottamiseen ja laajentamiseen on vielä paljon hyödyntämättömiä mahdollisuuksia. Etelä-Korea kuuluu niihin maihin, joissa on huomattavin ero, kun EU:n tuottajien nykyistä markkina-asemaa verrataan niiden tavanomaiseen markkina-asemaan samankaltaisissa maissa. Etelä-Korean osuus EU:n viennistä on vain 2,4 prosenttia, kun taas sen osuus ulkomaisesta kysynnästä on 3,3 prosenttia.

EU:n ja Etelä-Korean välisiä nykyisiä kauppasuhteita sääntelee kaupasta ja yhteistyöstä tehty puitesopimus, joka allekirjoitettiin lokakuussa 1996 ja tuli voimaan 1. huhtikuuta 2001. Koska puitesopimus ei ole luonteeltaan etuuskohtelukauppaa koskeva, se ei anna paljon mahdollisuuksia painostamiseen tai myönteisiin kannustimiin, joilla voitaisiin vaikuttaa markkinoillepääsyn esteisiin tai muihin kauppaan kohdistuviin häiriöihin. Sen vuoksi monien pitkäaikaisten asioiden käsittelyssä on edistytty hitaasti; näin on erityisesti sääntelyn alalla. Vapaakauppasopimuksen neuvottelemisen Etelä-Korean kanssa antaisi laajoja mahdollisuuksia edetä tällaisten ongelmien ratkaisemisessa.

Etelä-Korea täyttää kaikki vapaakauppasopimuksen neuvottelemista koskevat kriteerit, jotka määritetään tiedonannossa ”Globaali Eurooppa kilpailijana maailmassa”. Se on yksi harvoja maita, joille on ominaista markkinoiden suuri koko, nopea talouskasvu ja EU:n intressien vastaiset kauppaan vaikuttavat huomattavat tariffiesteet ja tullien ulkopuoliset esteet. Lisäksi se on avaamassa nopeasti markkinoitaan EU:n kilpailijoille, mikä vaarantaa EU:n asemaa. Etelä-Korean neuvottelut kolmansien maiden kanssa sekä EU:n kanssa käydyt tunnustelevat keskustelut osoittavat, että Etelä-Korean tavoitteena on tehdä pitkälle meneviä ja laajoja vapaakauppasopimuksia ja että se suhtautuu mahdollisiin neuvotteluihin yhtä kunnianhimoisesti kuin EU. Jos Etelä-Korean kanssa tehdään kattava vapaakauppasopimus, se turvaisi asemaamme ja toisi merkittäviä markkinatilaisuuksia EU:lle.

RESTREINT UE

2. SOPIMUKSEN LUONNE JA SOVELTAMISALA

EU:n ja Etelä-Korean välisen kattavan vapaakauppasopimuksen avulla olisi pyrittävä parantamaan tuotteiden ja palvelujen markkinoillepääsyä käytännöllisesti katsoen kaiken kaupan osalta, ja vapaakauppasopimuksen olisi tarjottava parannettuja määräyksiä tavara- ja palvelukaupasta, muun muassa sitovia määräyksiä sääntelyn avoimuudesta keskinäisen kaupan ja investointien kannalta tärkeillä aloilla; näihin sisältyvät standardit ja vaatimustenmukaisuuden arviointi, terveys- ja kasvinsuojelusäännöt ja immateriaalioikeudet (niiden täytäntöönpano, kaupan helpottaminen ja tullit mukaan luettuina) sekä julkiset hankinnat, kauppa ja kilpailu (myös valtiontuet). Siinä olisi lisäksi otettava huomioon yhteistyö kaupan ja kestävä kehityksen alalla, sosiaaliset ja ympäristönäkökohdat mukaan luettuina. Vapaakauppasopimuksessa mennään WTO:n puitteissa tehtyjä nykyisiä sitoumuksia pitemmälle, ja siksi sen olisi vastattava kaikilta osin WTO:n sääntöjä, erityisesti tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) XXIV artiklan ja palvelukaupan yleissopimuksen (GATS) V artiklan määräyksiä. Kattavan vapaakauppasopimuksen olisi täydennettävä puitesopimusta ja kytkeydyttävä siihen oikeudellisesti ja institutionaalisesti.

Tämä lähestymistapa vastaa globaalia Eurooppaa käsittelevässä tiedonannossa esitettyä strategiaa, jossa korostetaan, että uusien kilpailukykyyn suuntautuvien vapaakauppasopimusten olisi oltava alaltaan kattavia ja pitkälle tähtäviä ja että niissä olisi pyrittävä vapauttamaan kauppaa mahdollisimman paljon niin että myös palvelujen ja investointien vapauttamisessa mennään pitkälle.

3. NEUVOTTELUOHJEITA KOSKEVAN LUONNOKSEN LAATIMINEN

Neuvotteluohjeita koskeva luonnos sekä neuvotteluohjeisiin liittyvä, Etelä-Korean kanssa tehtävää vapaakauppasopimusta koskeva vaikutusten arviointi on laadittu ottaen huomioon jäsenvaltioilta, EU:n toimielimiltä sekä kansalaisyhteiskunnan (myös Euroopan elinkeinoelämän) edustajilta kuulemismenettelyssä saadut lausunnot. EU:n kauppapolitiikan tulevat linjat, niiden edellyttämät mukautukset vapaakauppasopimuksia koskevaan EU:n strategiaan sekä mahdollisuudet tehdä vapaakauppasopimus Etelä-Korean kanssa muodostivat puitteet kuulemisille.

Komissio on laatinut vaikutusten arvioinnin, jossa tarkastellaan EU:n ja Etelä-Korean välisen vapaakauppasopimuksen mahdollisia vaikutuksia. Neuvottelujen kuluessa suoritetaan tarkempi kestävään kehitykseen kohdistuvia vaikutuksia käsittelevä arviointi, jonka aiheena ovat sopimuksen mahdolliset taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristövaikutukset.

4. MENETTELYT

Tavoitteena on saattaa nämä neuvottelut päätökseen viimeistään kahden vuoden kuluessa niiden varsinaisesta aloittamisesta. Yleisen käytännön mukaisesti komissio raportoi neuvottelujen edistymisestä säännöllisesti jäsenvaltioille asianomaisten neuvoston komiteoiden välityksellä.

RESTREINT UE

2. SUOSITUS

Edellä esitetyn perusteella komissio suosittaa, että

- neuvosto valtuuttaa komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta vapaakauppasopimuksen Etelä-Korean kanssa;
- neuvosto nimeää (perustamissopimuksen 133 artiklan mukaisen) erityiskomitean avustamaan komissiota tässä tehtävässä;
- neuvosto antaa liitteenä olevat neuvotteluohjeet

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

LIITE

OHJEET NEUVOTTELUIKSEN KÄYMIKSEKI EUROOPAN YHTEISÖN JA SEN JÄSENMAIDEN JA KOREAN TASAVALLAN VÄLISESTÄ VAPAAKAUPPASOPIMUKSESTA

SOPIMUKSEN LUONNE JA SOVELTAMISALA

1. Vapaakauppasopimus sisältää yksinomaan kauppaa koskevia määräyksiä, joita sovelletaan sopimuspuolten välillä. Muista asioista säännellään voimassa olevilla sopimuksilla tai muilla Etelä-Korean kanssa myöhemmin tehtävillä sopimuksilla.
2. Sopimuksen on oltava kattava ja tasapainoinen, ja sen on vastattava kaikilta osin Maailman kauppajärjestön WTO:n sääntöjä ja WTO:n jäsenyydestä johtuvia velvollisuuksia. **Dohan kierros on edelleen EU:lle ensisijainen. Neuvottelut käydään ja saatetaan päätökseen ottaen WTO-sitoumukset asianmukaisesti huomioon.**
3. Sopimuksen on mahdollistettava tavara- ja palvelukaupan asteittainen ja vastavuoroinen vapauttaminen, ja siinä olisi vahvistettava kaupakysymyksiin liittyviä sääntöjä.

JOHDANTO-OSA JA YLEISET PERIAATTEET

4. Johdanto-osassa muistutetaan, että kumppanuus Etelä-Korean kanssa perustuu puitesopimuksen mukaisiin yhteisiin periaatteisiin ja arvoihin, ja siinä viitataan muun muassa seuraaviin periaatteisiin ja arvoihin:
 - Osapuolet sitoutuvat kestävään kehitykseen ja tunnustavat kansainvälisen kaupan vaikutuksen siihen ottaen huomioon kestäväen kehityksen taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät näkökohdat, mukaan luettuna taloudellinen kehitys, köyhyyden vähentäminen, täystyöllisyys ja tuottava työllisyys, ihmisarvoinen työ kaikille sekä ympäristön ja luonnonvarojen suojelu ja säilyttäminen.
 - Osapuolet sitoutuvat vapaakauppasopimukseen noudattaen kaikilta osin WTO:n jäsenyydestä johtuvia oikeuksiaan ja velvollisuuksiaan.
 - Osapuolilla on oikeus toteuttaa legitiimien yhteiskuntapoliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavia toimenpiteitä asianmukaiseksi katsomansa suojan perusteella edellyttäen, että toimenpiteet eivät ole keino perusteettomaan syrjintään tai kansainvälisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen.
 - Osapuolet uskovat, että vapaakauppasopimus luo uudet olosuhteet niiden välisille kauppasuhteille ja ennen kaikkea uudet edellytykset kehittää kauppaa ja investointitoimintaa.
 - Osapuolet sitoutuvat yhteydenpitoon kaikkien asianomaisten osapuolten kanssa, myös yksityissektorin ja kansalaisyhteiskunnan organisaatioiden kanssa.

RESTREINT UE

NEUVOTTELUJEN RAKENNE JA JÄRJESTÄMINEN

- 4 a. Komissio käy neuvottelut kuullen 133 artiklan komiteaa. Komissio raportoi säännöllisesti kyseiselle komitealle sekä muille asiaan kuuluville komiteoille neuvottelujen etenemisestä.

Jäsenvaltiot voivat osallistua neuvottelutilaisuuksiin niiden toimivaltaan kuuluvissa asioissa, ja niitä kuullaan neuvotteluasiakirjojen laatimista varten 133 artiklan ad hoc -komitean (palvelut) sekä 133 artiklan komitean (sijaiset) välityksellä.

1 OSASTO: TAVOITTEET

5. Sopimuksessa vahvistetaan yhteinen tavoite, jonka mukaan käytännöllisesti katsoen kaikki tavara- ja palvelukauppa vapautetaan asteittain ja vastavuoroisesti sekä noudattaen kaikilta osin WTO:n sääntöjä.
6. Sopimuksessa tunnustetaan, että kestävä kehitys on osapuolten yleinen tavoite, ja sopimuksen avulla pyritään varmistamaan kansainvälisesti sovittujen sosiaalisten ja ympäristösopimusten ja standardien noudattaminen ja helpottamaan niiden noudattamista. Sopimuksessa edellytetään, että osapuolet eivät rohkaise suoria ulkomaisia investointeja vähentämällä kotimaisia ympäristöön, työhön tai työterveyteen ja työturvallisuuteen liittyvää lainsäädäntöä ja standardeja tai joustamalla työelämän perusnormeissa tai lainsäädännössä, joilla pyritään suojelemaan ja edistämään kulttuurista moninaisuutta.

Sopimuksen taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät vaikutukset kartoitetaan kestäväan kehitykseen kohdistuvia vaikutuksia käsittelevässä riippumattomassa arvioinnissa, jonka komissio suorittaa neuvottelujen kuluessa ja joka saatetaan päätökseen ennen lopullisen sopimuksen allekirjoittamista. Vaikutusten arvioinnin tavoitteena on selvittää, mitkä ovat sopimuksen todennäköiset vaikutukset kestäväan kehitykseen molempien osapuolten tapauksessa sekä miten se mahdollisesti vaikuttaa vähiten kehittyneisiin maihin sekä köyhiin ja haavoittuviin naapurimaihin, ja ehdottaa (kaupan alan tai muita) toimenpiteitä, joiden avulla sopimuksesta saadaan mahdollisimman paljon hyötyä ja estetään tai minimoidaan mahdolliset negatiiviset vaikutukset. Sopimuksessa on erillinen luku, jossa käsitellään kauppaa ja kestäväan kehitystä ottaen huomioon sosiaaliset ja ympäristönäkökohdat sekä niihin kuuluvia toimenpiteitä. Kestävä kehitys otetaan myös huomioon kaikissa sopimuksen osissa.

2 OSASTO: TAVARAKAUPPA

7. Tuonti- ja vientitullit ja tullien ulkopuoliset toimenpiteet

Sopimuksen tavoitteena on purkaa tuontitullit ja vaikutuksiltaan vastaavat maksut molemmin puolin seitsemän vuoden kuluessa, ja siten tarjota molemmille osapuolille yhtäläiset mahdollisuudet markkinoillepääsyyn ajanjakson loputtua. Sopimus kattaa käytännöllisesti katsoen kaiken tavarakaupan osapuolten välillä. Kauppaa pyritään vapauttamaan mahdollisimman paljon.

RESTREINT UE

Neuvottelut tullinalennuksista käydään neuvottelujen käynnistämispäivänä yhteisön tosiasiallisesti ja yleisesti soveltamien tullien ja Etelä-Korean neuvottelujen käynnistämispäivänä tosiasiallisesti ja yleisesti soveltaman ulkoisen tullitariffin pohjalta. Neuvottelujen alkamisen ensimmäisestä päivästä lähtien osapuolet sopivat, ettei tullitariffien mahdollista nousua oteta huomioon neuvottelujen aikana.

8. Sopimuksessa sitoudutaan mahdollisimman etupainotteisesti täydelliseen vapauttamiseen ottaen huomioon, että on tärkeää taata, että sopimus vastaa mahdollisimman suuressa määrin niitä vapaakauppasopimuksia, joista Etelä-Korea neuvottelee parhaillaan muiden suurten kauppakumppaneiden kanssa.
9. Arkoja tuotteita säännellään erityismääräyksin: niihin voidaan esimerkiksi soveltaa pitempiä siirtymäkausia, joiden ei kuitenkaan pitäisi ylittää kymmentä vuotta, tai voidaan sitoutua osittaiseen vapauttamiseen käyttämällä tarkistuslauseketta. Tällaiset erityismääräykset tai erityiskohtelut rajoitetaan koskemaan vain tiettyjä arkoja tuotteita. Sellaisia tuotteita varten, joiden kauppaa ei sitouduta vapauttamaan kokonaan, kun sopimusta aletaan soveltaa, varataan lauseke laajemman vapauttamisen mahdollisuuksien tarkastelemiseksi.
10. Sopimuksessa kielletään soveltamasta kauppaan kielloja, rajoituksia ja muita tullien ulkopuolisia esteitä, jolleivät ne ole perusteltuja jäljempänä esitettyjen yleisten poikkeusten nojalla; kiellettyjä ovat sellaiset kiellot, rajoitukset ja muut tullien ulkopuoliset esteet, jotka ovat keino mielivaltaiseen syrjintään tai osapuolten välisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen. Sopimuksessa asetetaan etusijalle määräykset ja menettelyt, joiden avulla poistetaan perusteettomat kauppaa haittaavat tullien ulkopuoliset esteet. Sopimus sisältää määräyksiä verosyrjinnän kieltämisestä. Tuotekohtaiset tullien ulkopuoliset esteet on ratkaistava pyyntöjen ja tarjousten perusteella samoin kuin sovitaan tariffimyönnytyksistä. Sopimuksen olisi sisällettävä tullien ulkopuolisia esteitä käsitteleviä alakohtaisia sitoumuksia, jos sellaiset ovat tarpeen sopimuksen tavoitteiden saavuttamisen edistämiseksi ja markkinoillepääsyn parantamiseksi horisontaalisten sääntöjen avulla saavutettavaa tasoa laajemmalle tasolle. Sopimuksessa myös otetaan huomioon asianmukaiset kotimaiset menettelyt, joiden avulla ehkäistään tullien ulkopuolisten esteiden ja muiden tarpeettomien kaupan esteiden syntyminen; tällaisiin menettelyihin kuuluu muun muassa avoin sääntely.
11. Kaikki sellaiset vientiin sovellettavat tullit, verot ja maksut sekä toiselle osapuolelle suuntautuvaan vientiin sovellettavat määrälliset rajoitukset, jotka eivät ole perusteltuja sopimuksen mukaisten poikkeusten nojalla, poistetaan kun sopimusta aletaan soveltaa.
12. Alkuperäsäännöt
Sopimukseen liitetään liite, jossa vahvistetaan yksinkertaiset, ~~nykyaikaiset~~ ja kehitysystävälliset alkuperäsäännöt, määrätään hallinnollisesta yhteistyöstä ja otetaan huomioon käynnissä olevan alkuperäsääntöjen uudistusprosessin tulokset.
13. Petostentorjuntatoimenpiteet

Hallinnollisen yhteistyön lisäämistä koskevassa sopimuslausekkeessa määritetään menettelyt ja asianomaiset toimenpiteet, joita osapuolet voivat toteuttaa, kun todetaan puutteita tulliasioita koskevassa hallinnollisessa yhteistyössä, säännönvastaisuuksia tai petos.

RESTREINT UE

14. Hallinnollisten virheiden hallinnointi

Sopimukseen olisi myös sisällytettävä määräyksiä, joiden avulla voidaan yhteisesti tutkia tarkoituksenmukaisten toimenpiteiden käyttöä silloin, kun toimivaltaiset viranomaiset ovat tehneet virheitä etuuskohtelukauppaa koskevien alkuperäsääntöjen soveltamisessa.

15. Teollisuustuotteita koskevat tekniset määräykset, standardit ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt

Osapuolet vahvistavat kaupan teknisiä esteitä koskevan WTO:n sopimuksen määräykset, minkä lisäksi ne vahvistavat määräyksiä, jotka helpottavat osapuolten pääsyä toistensa markkinoille. Sopimukseen sisältyy useita kaupan teknisiä esteitä koskevassa WTO-sopimuksessa vahvistettuja yleisiä periaatteita (suhteellisuus, kohtuuttomien rajoitusten kieltäminen, avoimuus, syrjimättömyys jne.), joita osapuolien on noudatettava keskinäisessä kaupassaan. Tavoitteena on sisällyttää sopimukseen määräyksiä, jotka koskevat hyväksytyjen kansainvälisten standardien soveltamista ja testausvaatimusten tehostamista useilla ensisijaisilla aloilla. Sopimukselle asetetaan tavoitteeksi myös se, että parannetaan tietojen levittämistä tuojille ja viejille, kehitetään yhteisiä näkökantoja ja edistetään hyvää sääntelykäytäntöä, pyritään saattamaan tekniset määräykset sekä vaatimustenmukaisuuden arvioinnit yhteensopiviksi ja lähentämään niitä, edistetään tiivistä yhteistyötä standardisoivien ja akkreditoivien elinten kanssa ja niiden välillä.

16. Terveys- ja kasvinsuojelutoimenpiteet

Terveys- ja kasvinsuojelutoimenpiteitä koskeviin toimenpiteisiin sovellettavien neuvoteltujen edellytysten on oltava 20. helmikuuta 1995 hyväksytyssä neuvoston asiakirjassa 4976/95 vahvistettujen suuntaviivojen mukaisia. Lisäksi sopimuksessa viitataan useisiin terveys- ja kasvinsuojelutoimia koskevan WTO:n sopimuksen yleisiin periaatteisiin, joita ovat suhteellisuus, viiveiden välttäminen, avoimuus ja syrjimättömyys ja joita osapuolten on sovellettava keskinäisessä kaupassaan. Tällä pyritään helpottamaan osapuolten pääsyä toistensa markkinoille turvaten samalla ihmisten, eläinten ja kasvien terveys.

Sopimuksella olisi erityisesti pyrittävä siihen, että kauppaan sovellettavat terveys- ja kasvinsuojelutoimenpiteet ovat täysin avoimia ja että vahvistetaan samanarvoisuuden tunnustamiseen tarkoitettu vastavuoroinen järjestelmä, johon kuuluu elintarvikkeita tuottavia laitoksia koskevan luettelon ennalta laatiminen; lisäksi sopimuksessa olisi pyrittävä osapuolten taudeista vapaan terveystilanteen tunnustamiseen ja sovellettava alueellisiin olosuhteisiin sopeuttamisen periaatetta sekä eläin- että kasvitauteihin säilyttäen samalla olennaiset vähimmäistarkastukset ulkorajalla. Eläinten hyvinvointi on otettava huomioon sopimuksen soveltamisalassa.

17. Yleiset poikkeukset

Sopimukseen sisältyy yleinen poikkeuslauseke, joka perustuu GATT-sopimuksen XX ja XXI artiklaan.

RESTREINT UE

18. Suojalausekkeet

Jotta sitouduttaisiin mahdollisimman suureen vapauttamiseen, sopimukseen ~~sisältyy~~ **sisältyä** kahdenvälinen ~~maatalousalan~~ suojalauseke, jonka nojalla jompikumpi osapuoli voi ottaa uudelleen käyttöön suosituimmustullit, jos jonkin tuotteen lisääntynyt tuonti toiselta osapuolelta aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa vakavaa haittaa ensin mainitun osapuolen kotimaiselle tuotannolle.

19. Polkumyynti- ja tasoitustullitoimenpiteet

Sopimukseen sisältyy polkumyynti- ja tasoitustullitoimenpiteitä koskeva lauseke, jonka mukaan osapuolet voivat toteuttaa polkumyynnin ja/tai tasoitustoimenpiteiden alaisten tukien vastaisia asianomaisia toimenpiteitä vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen VI artiklan soveltamista koskevan WTO-sopimuksen tai tukia ja tasoitustulleja koskevan WTO:n sopimuksen mukaisesti. Sopimus sisältää myös sitoumuksia, jotka menevät WTO:n tämän alan sääntöjä pitemmälle EY:n sääntöjen ja aiempien sopimusten mukaisesti (esimerkiksi yleisen edun tarkastelu, alhaisemman tullin sääntö ja lisäneuvottelut).

3 OSASTO: PALVELUKAUPPA, SIOITTAUTUMINEN

20. [Sopimus mahdollistaa sijoittautumisen ja palvelukaupan asteittaisen ja vastavuoroisen vapauttamisen: tavoitteena on taata markkinoillepääsymahdollisuuksien korkea taso asiaankuuluvien WTO:n sääntöjen, varsinkin GATS-sopimuksen V artiklan mukaisesti.

GATS-sopimuksen artiklaa V noudatettaessa EU:n sitoumusten ulkopuolelle on jätettävä seuraavat:

- kansallinen meriliikenteen kabotaasi, ja
- ilmakuljetuspalvelut, mukaan luettuna kotimainen ja kansainvälinen säännöllinen ja ei-säännöllinen lentoliikenne, ja liikenneoikeuksien käyttämiseen suoranaisesti liittyvät palvelut, lukuun ottamatta seuraavia:
 - i. ilma-aluksen korjaus- ja huoltopalvelut, joiden aikana ilma-alus on poissa liikenteestä,
 - ii. ilmakuljetuspalvelujen myynti ja markkinointi,
 - iii. tietokonepohjaista paikanvarausjärjestelmää (TPJ) koskevat palvelut, ja
 - iv. muut lentoliikenteeseen liittyvät palvelut, jotka helpottavat lentoyhtiöiden toimintaa.
- ydinaineiden louhinta, valmistus ja käsittely,
- aseiden, ammusten ja sotatarvikkeiden tuotanto tai kauppa.

GATS-sopimuksen I-3 artiklan määritelmän mukaiset julkista valtaa käytettäessä tarjotut palvelut eivät kuulu näiden neuvottelujen piiriin.]³

³ BE: tarkasteluvarauma.

RESTREINT UE

20a. Audiovisuaalialan palveluja ja muita kulttuurialan palveluja käsitellään erityisissä audiovisuaali- ja kulttuurialan yhteistyöpuitteissa. Yhteistyöpuitteita kehitettäessä osapuolilla on mahdollisuus suojella ja kehittää kykyään määrittellä ja toteuttaa omaa kulttuuri- ja audiovisuaaliapolitiikkaansa kulttuurisen monimuotoisuuden säilyttämiseksi, ja toisaalta osapuolet edistävät kulttuuri- ja audiovisuaalialan vaihtoja ja tukevat kulttuurien välistä vuoropuhelua.

21. Ottaen huomioon EY:n ja sen jäsenvaltioiden toimivalta osapuolet sopivat sijoittautumista koskevan kehyksen vahvistamisesta; kehys perustuu avoimuuden, syrjimättömyyden, markkinoillepääsyn ja vakauden periaatteisiin sekä suojelua koskeviin yleisiin periaatteisiin 133 artiklan komiteassa EU:n vapaakauppasopimuksille sovittujen investointeja koskevien perusmallien mukaisesti (asiak. 15375/06).

Tämän kehyksen rajoissa sopimuspuolet sitoutuvat myöntämään toisen sopimuspuolet yhtiöiden, tytäryhtiöiden tai sivuliikkeiden alueelleen sijoittautumisen osalta yhtä hyvän kohtelun kuin sopimuspuolet myöntävät omille yhtiöilleen, tytäryhtiöilleen tai sivuliikkeilleen, ja tuolloin ne ottavat asianmukaisella tavalla huomioon tiettyjen erityisalojen arkaluonteisuuden.

Tällä kehyksellä ei rajoiteta millään tavalla osapuolten sijoittajien oikeuksia hyötyä sellaisessa muussa mahdollisessa investointia koskevassa nykyisessä tai tulevassa kansainvälisessä sopimuksessa määrätystä edullisemmasta kohtelusta, jonka osapuolia jokin Euroopan yhteisön jäsenvaltio ja Etelä-Korea ovat.

22. [Neuvotteluissa on käsiteltävä markkinoillepääsyn esteitä ja kansallisen kohtelun rajoituksia kaikkien talouden alojen ja toimitusmuotojen osalta ottaen asianmukaisesti huomioon tiettyjen erityisalojen arkaluonteisuuden; neuvotteluissa on myös pyrittävä kauppaa tukevaan ja helpottavaan sääntelyyn.]⁴

23. Rajatylittävän palvelujen tarjonnan ja sijoittautumisen osalta EU:n sijoittajille ja palveluntarjoajille on myönnettävä vähintään samanlainen kohtelu kuin kolmansien maiden sijoittajille ja palveluntarjoajille.

24. Sopimuksessa ei estetä panemasta täytäntöön palvelujen tarjontaa koskevia poikkeuksia, jos ne ovat perusteltuja asiaankuuluvien WTO:n sääntöjen nojalla (GATS-sopimuksen XIV ja XIV bis artikla). Komission olisi myös varmistettava, ettei sopimuksella estetä osapuolia soveltamasta kansallisia lakeja, asetuksia ja vaatimuksia, jotka koskevat maahantuloa, oleskelua ja työntekoa maassa sekä työmarkkinaolosuhteita, edellyttäen että ne eivät näin tehdessään mitätöi tai vaaranna sopimuksesta aiheutuvia etuja.

⁴ BE: tarkasteluvarauma.

RESTREINT UE

4 OSASTO: JULKISET HANKINNAT

25. Tavoitteena olisi oltava, että sopimuksella täydennetään niin pitkälle kuin mahdollista julkisia hankintoja koskevaa sopimusta kattavuuden osalta (alat ja yksiköt, kynnysarvot, yleishyödylliset palvelut ja palveluhankinnat). Sopimuksessa on määrä sallia molemminpuolinen pääsy kansallisen kohtelun mukaisesti kansallisille, alueellisille ja paikallisille julkisten hankintojen markkinoille, kun kyse on perinteisten alojen sekä yleishyödyllisten palvelujen alan julkisia hankintoja koskevista sopimuksista ja käyttöoikeusurakoista. Markkinoillepääsyä koskevat määräykset ulotetaan kattamaan julkisoikeudelliset yhteisöt ja yleishyödyllisten palvelujen alalla toimivat julkiset yritykset.

5 OSASTO: KAUPPA JA KILPAILU

26. Sopimus sisältää kilpailua koskevia määräyksiä, joissa käsitellään kilpailusääntöjä ja niiden täytäntöönpanoa.
27. Määräyksissä yksilöidään, millaisen kilpailua rajoittavan toiminnan katsotaan olevan sopimuksen moitteettoman toiminnan kanssa ovat ristiriidassa siinä määrin, että se vaikuttaa osapuolten väliseen kauppaan, ja annetaan säännöt, jotka koskevat yritysten välisiä rajoittavia sopimuksia, yhdenmukaistettuja menettelytapoja sekä määräävän aseman väärinkäyttöä, sulautumisia ja valtiontukea.
28. Kilpailua koskevissa määräyksissä olisi käsiteltävä asianomaista lainsäädäntökehystä ja elimiä, jotka vastaavat kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta, jotta voidaan taata kyseisten kilpailusääntöjen avoin ja tehokas täytäntöönpano.
29. Sopimuksessa tuodaan esiin, että osapuolet aikovat lisätä yhteistyötä kilpailunrajoitusten ja yrityskeskittymien osalta neuvottelemalla erityisen sopimuksen.

6 OSASTO: IMMATERIAALIOIKEUDET

30. Sopimus sisältää sääntöjä, joilla varmistetaan immateriaalioikeuksien tehokas ja riittävä suojeleminen ja täytäntöönpano. Sopimus sisältää sitoumuksia tätä alaa koskevien monenvälisen sopimusten noudattamisesta sekä pitkälle meneviä osia, joissa käsitellään oikeuksien tunnustamista, suojelua ja tehokasta täytäntöönpanoa, maantieteelliset merkinnät sekä luvattoman jäljentämisen ja väärentämisen torjunta mukaan luettuina. Sopimukseen on sisällytettävä määräyksiä, joilla tunnustetaan ja suojataan maantieteelliset merkinnät tehokkaasti ilman eri toimenpiteitä, yleisnimikkeiden käytöstä poistaminen mukaan luettuna.

7 OSASTO: PÄÄOMANLIIKKEET JA MAKSUT

31. Sopimuksen tavoitteena on juoksevien maksujen ja pääomanliikkeiden täydellinen vapauttaminen, ja sopimukseen sisältyy vallitsevan tilan säilyttävä lauseke (standstill-lauseke). Sopimukseen sisällytetään (raha- ja valuuttakurssipolitiikassa ilmenevien vakavien ongelmien varalta tai toiminnan vakauden valvontaa tai verotusta varten) poikkeusmääräyksiä, jotka ovat pääoman vapaata liikkuvuutta koskevien EY:n perustamissopimuksen määräysten mukaisia. Neuvotteluissa otetaan huomioon sellaisten pääomanliikkeiden vapauttamisen arkaluontoisuus, jotka eivät liity suoriin sijoituksiin.

RESTREINT UE

8 OSASTO: TULLAUS JA KAUPAN HELPOTTAMINEN

32. Sopimus sisältää osapuolten välistä kauppaa helpottavia määräyksiä, ja sillä varmistetaan samalla tehokkaiden tarkastusten toteuttaminen. Tämän vuoksi sopimus sisältää sitoumuksia, jotka koskevat tuonnissa, viennissä ja kauttakuljetuksissa sovellettavia sääntöjä, vaatimuksia, muodollisuuksia ja menettelyjä.
33. Sopimuksen tavoitteena on edistää sitä, että osapuolet panevat täytäntöön ja soveltavat tehokkaasti kansainvälisiä tullialan sääntöjä ja normeja sekä muita kaupankäynnissä sovellettuja menettelyjä, WTO:n määräykset mukaan luettuina, sekä Maailman tullijärjestön instrumentteja, esimerkiksi tarkistettua Kioton yleissopimusta. Sen tavoitteena on edistää myös tehokkaita alueellisia kauttakulkujärjestelyjä.

Sopimus sisältää määräyksiä, joilla edistetään parhaiden käytäntöjen ja kokemusten vaihtoa yhteisen edun mukaisilla aloilla. Näihin aloihin voivat kuulua esimerkiksi sääntöjen ja menettelyjen nykyaikaistaminen ja yksinkertaistaminen, standardoidut asiakirjat, tariffien luokittelu, avoimuus sekä laitosten välinen yhteistyö. Sopimuksella edistetään lähentymistä kaupan helpottamisen alalla käyttämällä tapauksen mukaan perustana asiaankuuluvia kansainvälisiä standardeja ja instrumentteja.

34. Sopimuksella pyritään vaikuttamaan siihen, että tulliviranomaiset valvovat tehokkaasti immateriaalioikeuksien täytäntöönpanoa tuonnissa, viennissä, jälleenviennissä, jälleenalauksissa ja muissa tullimenettelyissä erityisesti tuotevääreännösten osalta.
35. Sopimuksessa olisi otettava huomioon EY:n ja Korean tasavallan välillä voimassa olevat yhteistyötä ja keskinäistä hallinnollista avunantoa tulliasioissa koskevat sopimukset, ja nykyisiä yhteistyöjärjestelyjä olisi käytettävä perustana.

9 OSASTO: KAUPPA JA KESTÄVÄ KEHITYS

36. Sopimuksessa on molemminpuolisia sitoumuksia, jotka koskevat kaupan ja kestävän kehityksen sosiaalisia ja ympäristönäkökohtia. Sopimusmääräyksillä edistetään sitä, että osapuolet noudattavat ja panevat tehokkaasti täytäntöön kansainvälisesti sovittuja sosiaalisia ja ympäristönormeja osana kestävän kehityksen välttämättömiä edellytyksiä. Sopimuksessa määrätään myös menettelyistä sen tukemiseksi, että ihmisarvoista työtä edistetään soveltamalla kansallisella tasolla tehokkaasti Kansainvälisen työjärjestön ILO:n perustyönormeja, sellaisina kuin ne on määritelty ILO:n julistuksessa työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista (1998), ja että kestävän kehityksen kauppaan liittyviin näkökohtiin liittyvää yhteistyötä voimistetaan. Lisäksi tarkastellaan toimenpiteitä, joiden avulla helpotetaan ja edistetään ympäristöalan tuotteiden, palvelujen ja teknologian kauppaa. Sopimuksessa määrätään näiden sitoumusten noudattamisen ja sopimuksen sosiaalisten ja ympäristöön liittyvien vaikutusten seurannasta muun muassa tutkinnan ja julkisten arviointien avulla sekä edistämiskeinojen ja kauppaan liittyvien yhteistyötoimenpiteiden avulla, asiaankuuluvat kansainväliset foorumit mukaan luettuina.

RESTREINT UE

10 OSASTO: SÄÄNTELYN AVOIMUUS

37. Sopimukseen sisältyy määräyksiä seuraavista kysymyksistä:

- sitoumus, jonka mukaan asianosaisia tahoja kuullaan ennen kuin otetaan käyttöön kauppaan vaikuttavia määräyksiä
- julkisten kuulemisten järjestäminen kaikista kansainväliseen tavara- ja palvelukauppaan vaikuttavista yleisistä säännöistä ja kyseisten sääntöjen julkaiseminen
- menettelyt, joilla vältetään sääntelystä johtuvat kaupan ongelmat varhaisessa vaiheessa
- avoimuus hallinnossa sekä sellaisten määräysten täytäntöönpanossa ja soveltamisessa, asianmukaiset tutkintamenettelyt mukaan luettuina, joilla on vaikutuksia kansainväliseen tavara- ja palvelukauppaan
- neuvontapisteiden ja keskitettyjen palvelupisteiden perustaminen; näiden pisteiden tehtävänä on antaa tietoja ja vastata nopeasti sopimusten toimintaa koskeviin kysymyksiin ja tiedusteluihin
- ~~sitoumus tarvittaessa ja EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaa rajoittamatta tunnustaa ja toteuttaa toimia hyvän hallintotavan periaatteiden soveltamiseksi kauppaan liittyvissä rahoitus- ja veroasioissa; tällaisia periaatteita ovat esimerkiksi avoimuus ja tietojenvaihto.⁵~~

11 OSASTO: HALLINNOLLINEN KEHYS JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

38. Tämän sopimuksen ja voimassa olevan puitesopimuksen, tai tilanteen mukaan minkä tahansa myöhemmin mahdollisesti tehtävän sopimuksen, on selkeästi kytkeydyttävä toisiinsa oikeudellisesti ja institutionaalisesti. Täten varmistetaan sopimuksen ulkoinen johdonmukaisuus erityisesti asiaan kuuluvien määräysten voimassaolon, soveltamisen, lykkäämisen ja voimassaolon päättämisen osalta.

39. Sopimuksella perustetaan erityinen kauppakomitea, joka valvoo sopimuksen täytäntöönpanoa. Tarvittaessa voidaan perustaa erityisalojen komiteoita, jotka toimivat kauppakomitean yhteydessä. Kauppakomitea raportoi puitesopimuksen mukaisesti perustetulle sekakomitealle.

Riitojen ratkaiseminen

40. Sopimukseen sisältyy asianmukainen ja toimiva riitojen ratkaisumenettely, jonka avulla taataan, että osapuolet noudattavat niiden kesken sovittuja sääntöjä.

⁵ Komissio pani merkille jäsenvaltioiden yksimielisyyden tämän luetelmakohdan poistamisesta, mutta piti voimassa varauman.

UK totesi, että tämän luetelmakohdan poistaminen on ennakkoedellytys, jotta se voi lopullisesti hyväksyä ehdotuksen neuvotteluohjeiksi.

RESTREINT UE

41. Sopimus sisältää määräyksiä, jotka koskevat nopeaa ongelmien ratkaisemista, kuten joustavaa sovittelumenettelyä. Tämä menettely ei vaikuta osapuolten oikeuksiin ja velvollisuuksiin, eikä se estä soveltamasta sopimuksen mukaista riitojen ratkaisumenettelyä.

DECLASSIFIED

Komission suositus neuvostolle komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Andien yhteisön ja sen jäsenmaiden välisen assosiaatiosopimuksen tekemiseksi

Kauppa

LUONNE JA SOVELTAMISALA

Sopimuksen kauppaa koskeva osio kattaa kaikki kaupan osa-alueet ja on kaikilta osin WTO:n sääntöjen ja velvoitteiden mukainen. Dohan kierros on edelleen EU:lle ensisijainen. Neuvottelut käydään ja saatetaan päätökseen ottaen WTO-sitoumukset asianmukaisesti huomioon. Kauppaa koskevassa osiossa määrätään tavaroiden ja palvelujen kaupan asteittaisesta ja vastavuoroisesta vapauttamisesta ja sääntöjen antamisesta monista kauppaan liittyvistä kysymyksistä, joita käsitellään tarkemmin jäljempänä. Lisäksi annetaan määräyksiä sijoittautumisen ehtojen asteittaisesta ja vastavuoroisesta purkamisesta (ja juoksevien maksujen ja pääomanliikkeiden vapauttamisesta) ja vastavuoroisesta pääsystä julkisten hankintojen markkinoille.

Kestävä kehitys kuuluu sopimuspuolten päätavoitteisiin. Sen vuoksi kauppaan liittyvillä määräyksillä pyritään varmistamaan sovittujen ympäristö- ja sosiaalinenormien noudattaminen ja helpottamaan sitä sekä maksimoimaan niistä mahdollisesti aiheutuvat myönteiset ja minimoimaan niistä mahdollisesti aiheutuvat kielteiset ympäristöön kohdistuvat ja sosiaaliset vaikutukset. Sopimuksessa noudatetaan periaatetta, jonka mukaan sopimuspuolet eivät saa kannustaa ulkomaisia suoria investointeja heikentämällä kotimaisia ympäristö-, työvoima-, työterveys- ja työturvallisuussäännöksiä ja -normeja tai höllentämällä perustynormeja tai -lakeja, joilla pyritään suojaamaan ja edistämään kulttuurien monimuotoisuutta. Kestävä kehitys otetaan huomioon sopimuksen kaikissa kauppaa koskevissa määräyksissä.

- Andien yhteisön alueellisten yhdentymispyrkimysten lisäämiseksi ja vahvistamiseksi ja alueellisista markkinoista EU:n toimijoille koituvan hyödyn kasvattamiseksi – verrattuna suhteellisen pienistä yksittäisen maan kansallisista markkinoista saatavaan hyötyyn – komissio käy alueiden välisiä neuvotteluita kaikilla jäljempänä mainituilla kauppaan ja kauppaa sivuaviin aiheisiin liittyvillä aloilla. Andien yhteisön maiden EU:lle antamien sitoumusten väliset erot olisi rajattava minimiin ja hyväksyttävä vain siinä tapauksessa, että yhteisestä linjasta ei ole mahdollista päästä sopimukseen lyhyellä aikavälillä.
- EU:n ja Andien yhteisön väliset aluekohtaiset kehityserot olisi tarvittaessa otettava huomioon kaikilla neuvotteluissa käsitellyillä kauppaan ja kauppaa sivuaviin aiheisiin liittyvillä aloilla esimerkiksi sopimalla siirtymäkausien erilaisesta ajoituksesta.

Neuvotteluissa on otettava huomioon myös EU:n syrjäisimpien alueiden erityiset etunäkökohdat, esimerkiksi kiinnittämällä erityishuomiota näiden alueiden kannalta arkoihin tuotteisiin.

TAVARAKAUPPA

Sopimuksella pyritään poistamaan tuontitullit ja -maksut, joilla on molemmilla alueilla vastaavanlaisia vaikutuksia, enintään kymmenen vuoden kuluessa. Sopimus kattaa sopimuspuolten välillä käytävän tavarakaupan käytännöllisesti katsoen kokonaan sekä tullinimikkeiden että kaupan arvon perustella tarkasteltuna. Tavoitteena on saada ennakkoon mahdollisimman monta sitoumusta kaupan täydestä vapauttamisesta ottaen huomioon, että on tärkeää taata, että sopimus vastaa mahdollisimman suuressa määrin muiden suurten kauppakumppaneiden kanssa neuvoteltuja sopimuksia.

RESTREINT UE

Arkaluonteisiksi luokiteltuja tuotteita säännellään erityismääräyksin, joilla esimerkiksi pidennetään tuontitullien ja -maksujen poistamiselle asetettua määräaikaa tai hyväksytään osittaista vapauttamista koskevat sitoumukset. Mahdolliset erityismääräykset tai erityiskohtelu rajoitetaan koskemaan tiettyjä arkoja tuotteita. Tarkistuslausekkeella mahdollistetaan sellaisten tuotteiden laajempi vapauttaminen kilpailulle varsinaisen sopimuksen voimaantulon tai mahdollisen väliaikaisen sopimuksen voimaantulon jälkeen, jotka eivät kuulu nyt annettavien, täyttä vapauttamista koskevien sitoumusten piiriin.

Neuvottelujen alkamisen ensimmäisestä päivästä lähtien osapuolet sopivat, ettei tullitariffien mahdollista nousua oteta huomioon neuvottelujen aikana.

- Niiden tullinimikkeiden tapauksessa, joita ei ole harmonoitu Andien yhteisössä, Euroopan yhteisö neuvottelee tullien poistamisaikataulun, joka perustuu kaikkien Andien yhteisön maiden aiemmin tätä tarkoitusta ja kutakin tuotetta varten hyväksymään yhteiseen tariffiin. Euroopan yhteisön olisi pyrittävä neuvottelemaan kaikille tuotteille yksi tullien poistamisaikataulu, vaikka osa tuotteista olisi harmonoitu Andien yhteisössä jo aiemmin.

Tavaroiden luokittelussa sopimuspuolten välisessä kaupassa käytetään harmonoitua tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmää.

Sopimukseen lisätään liite, jossa annetaan yksinkertaiset, ~~nykyaikaiset~~ ja kehitysväliset alkuperäsäännöt, määrätään hallinnollisesta yhteistyöstä ja otetaan huomioon käynnissä olevan alkuperäsääntöjen uudistusprosessin tulokset. Sopimuspuolet hyväksyvät Andorran ruhtinaskunnan alkuperätuotteet (jotka kuuluvat harmonoidun järjestelmän 25–97 ryhmiin) ja San Marinon tasavallan alkuperätuotteet tämän sopimuksen alkuperäsääntöjen mukaisiksi Euroopan yhteisön alkuperätuotteiksi, kun kyseiset tuotteet tuodaan Andien yhteisöön.

Sopimuspuolet hyväksyvät sen, että alkuperäsäännöt sisältävässä liitteessä tarkoitetut Euroopan yhteisön alkuperätuotteet liikkuvat vapaasti kaikkialla Andien yhteisössä varsinaisen sopimuksen tai mahdollisen väliaikaisen sopimuksen ensimmäisestä soveltamispäivästä alkaen.

Kaikki tullit, verot tai vientimaksut ja toisen sopimuspuolen vientiin kohdistuvat määrälliset rajoitukset, joita ei voida perustella jäljempänä mainituilla yleisillä poikkeuksilla, poistetaan varsinaisen sopimuksen tai mahdollisen väliaikaisen sopimuksen voimaantulohetkellä.

Kauppan vapauttamista koskevien sitoumusten maksimoimiseksi sopimukseen liitetään kahdenvälinen maatalouden suojalauseke, jolla kumpi tahansa sopimuspuoli voi palauttaa suosituimmuus- eli MFN-tullit, jos toisen sopimuspuolen alueelta peräisin olevan tuotteen tuonnin lisääntyminen aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa vakavaa vahinkoa sen omalle tuotannonalalle, ottaen huomioon myös Euroopan yhteisön syrjäisimpien alueiden etunäkökohdat. Suojalauseke kattaa myös arkaluonteiset jalostetut maataloustuotteet, jotka eivät sisälly perustamissopimuksen liitteeseen I.

Menettelyt ja aiheelliset toimenpiteet, jotka sopimuspuolet voivat aloittaa hallinnollisen yhteistyön puuttuessa tulliasioissa tai tulliin liittyvissä asioissa tai havaitessaan sääntöjenvastaisuuksia tai petoksia, määritetään erillisessä sopimuslausekkeessa.

Sopimukseen olisi sisällytettävä myös määräyksiä, joiden nojalla sopimuspuolet voivat tutkia yhdessä mahdollisuutta aiheellisten toimenpiteiden toteuttamiseen siinä tapauksessa, että toimivaltaiset viranomaiset ovat soveltaneet virheellisesti etuuskohteluun oikeuttavia alkuperäsääntöjä, jos kyse on virheistä, joilla olisi vaikutuksia tuontitulleihin.

RESTREINT UE

TULLIEN ULKOPUOLISET TOIMENPITEET

Sopimuksessa kielletään mahdolliset kiellot, rajoitukset tai muut tullien ulkopuoliset kaupan esteet, joita ei voida perustella jäljempänä mainituilla yleisillä poikkeuksilla ja joita voitaisiin käyttää perusteena mielivaltaiselle syrjinnälle tai sopimuspuolten välisen kaupan peitellylle rajoittamiselle. Sopimukseen olisi sisällytettävä määräyksiä ja menettelyjä, joilla varmistetaan tullien ulkopuolisten perusteettomien kaupan esteiden poistaminen. Sopimuksessa olisi oltava myös verosyrjinnän kieltämistä koskevia määräyksiä.

Tuotekohtaiset tullien ulkopuoliset kaupan esteet olisi ratkaistava tariffimyönnytysten ohella myös pyyntöjen ja tarjousten perusteella. Markkinoillepääsyn parantamiseksi monialaisten sääntöjen avulla saavutettavaa tasoa laajemmalle tasolle sopimukseen olisi sisällytettävä tullien ulkopuolisia kaupan esteitä koskevia alakohtaisia sitoumuksia. Sopimuksessa olisi mahdollistettava myös asianmukaisten kansallisten menettelyjen aloittaminen tullien ulkopuolisten kaupan esteiden tai muiden tarpeettomien kaupan esteiden ehkäisemiseksi muun muassa parantamalla sääntelyn läpinäkyvyyttä.

Sopimukseen sisältyy useita kaupan teknisiä esteitä koskevassa WTO-sopimuksessa vahvistettuja yleisiä periaatteita (kuten suhteellisuus, perusteettomien rajoitusten kieltäminen, avoimuus ja syrjimättömyys), joita sopimuspuolten olisi noudatettava keskinäisessä kaupassaan. Sen lisäksi, että sopimuspuolet vahvistavat noudattavansa WTO:n teknisiä kaupan esteitä koskevan sopimuksen määräyksiä, niiden olisi myös annettava määräyksiä, joilla helpotetaan toisen sopimuspuolen markkinoillepääsyä. Tavoitteena on sisällyttää sopimukseen määräyksiä hyväksytyjen kansainvälisten normien antamisesta ja testausvaatimusten yksinkertaistamisesta joillakin painopistealoilla. Sopimuksella pyritään myös parantamaan tiedon jakamista tuonti- ja vientitoiminnan harjoittajille, kehittämään yhteisiä näkemyksiä ja levittämään hyviä sääntelykäytäntöjä, yhdenmukaistamaan ja lähentämään teknisiä vaatimuksia sekä vaatimustenmukaisuuden arviointeja sekä edistämään tiivistä yhteistyötä standardoinnista ja akkreditoinnista vastaavien organisaatioiden kanssa ja niiden välillä.

Terveys- ja kasvinsuojelutoimille neuvoteltavien edellytysten olisi perustuttava neuvotteluohjeisiin, jotka neuvosto hyväksyi 20. helmikuuta 1995 (neuvoston asiakirja 4976/95). Sopimuksessa viitataan lisäksi joihinkin terveys- ja kasvinsuojelutoimista tehtyjen WTO-sopimusten yleisperiaatteisiin, jotka koskevat suhteellisuutta, perusteettomia viiveitä, avoimuutta ja syrjimättömyyttä ja joita sopimuspuolten olisi noudatettava keskinäisessä kaupassaan helpottaakseen toisen sopimuspuolen markkinoillepääsyä turvaten samalla ihmisten, eläinten ja kasvien terveys.

Sopimuksella olisi erityisesti pyrittävä saavuttamaan kauppaan sovellettavien terveys- ja kasvinsuojelunormien täysi avoimuus, edistettävä vastaavuuden tunnustamista koskevan vastavuoroisen järjestelmän käyttöönottoa, mukaan luettuna ennakkoluettelon laatiminen elintarvikkeiden tuotantolaitoksista, ja edistettävä sopimuspuolten tautivapaan aseman tunnustamista sekä eläin- ja kasvitautien alueellistamisperiaatteen noudattamista säilyttäen samalla keskeiset vähimmäistarkastukset ulkorajoilla. Eläinten hyvinvointi sisällytetään sopimuksen soveltamisalaan.

KAUPAN SUOJAKEINOT

Sopimukseen sisällytetään polkumyynti- ja tasoitustoimenpiteitä koskeva lauseke, jossa määrätään, että kumpi tahansa sopimuspuoli voi toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä polkumyyntiä ja/tai tasoitustoimenpiteiden alaisia tukia vastaan vuonna 1994 tehdyn tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) VI artiklan täytäntöönpanoa koskevan WTO-sopimuksen ja tukia ja tasoitustulleja koskevan WTO-sopimuksen mukaisesti.

Sopimuspuolten olisi sovittava tällä alalla myös WTO:n sääntöjä pitemmälle menevistä sitoumuksista EY:n sääntöjen ja aiempien kahdenvälisten sopimusten mukaisesti (esimerkiksi yleisen edun tarkastelu ja alhaisemman tullin sääntö sekä lisäneuvottelut).

RESTREINT UE

PALVELUKAUPPA JA SJOITTAUTUMINEN

[Sopimuksessa olisi määrättävä sijoittautumisen ja palvelukaupan asteittaisesta ja vastavuoroisesta vapauttamisesta markkinoillepääsymahdollisuuksien parantamiseksi asiaa koskevien WTO:n sääntöjen ja erityisesti GATS-sopimuksen V artiklan mukaisesti.

Andien yhteisön maiden kehityserojen vuoksi niille voidaan jättää jonkin verran yleistä sekä yksittäisiä sektoreita ja alasektoreita koskevaa joustovaraa. Siirtymäkauden keston olisi periaatteessa oltava enintään 10 vuotta.

Vaikka EU noudattaa GATS-sopimuksen V artiklaa, sen antamat sitoumukset eivät koske seuraavia:

- kansallinen meriliikenteen kabotaasi ja
- lentoliikenne, mukaan luettuna sekä säännöllinen että tilauslentoliikenteen koti- ja ulkomaan palvelut, ja suoraan liikenneoikeuksien käyttöön liittyvät palvelut, eivät kuitenkaan seuraavat:
 - i. lentokoneiden korjaus- ja huoltotoimet, joiden ajaksi lentokone poistetaan liikenteestä,
 - ii. lentoliikennepalvelujen myynti ja markkinointi,
 - iii. tietokonepohjaista paikanvarausjärjestelmää (TPJ) koskevat palvelut,
 - iv. muut lentoyhtiöiden toimintaa helpottavat oheispalvelut,
- ydinaineiden louhinta, valmistus ja käsittely,
- aseiden, ammusten ja sotatarvikkeiden tuotanto tai kauppa.

GATS-sopimuksen I-3 artiklan määritelmän mukaiset julkista valtaa käytettäessä tarjotut palvelut eivät kuulu näiden neuvottelujen piiriin.]¹

Audiovisuaalisia ja muita kulttuuripalveluja käsitellään erityisen audiovisuaali- ja kulttuurialan kehyksen mukaan. Kehystä luotaessa sopimuspuolilla on edelleen nykyistä vastaavat tai laajemmat mahdollisuudet kansallisen kulttuuri- ja audiovisuaalialan politiikkansa itsenäiseen määrittelyyn ja täytäntöönpanoon kulttuurinsa monimuotoisuuden säilyttämiseksi edistään kuitenkin samalla kulttuuri- ja audiovisuaalialan vaihtoa ja kulttuurienvälistä vuoropuhelua yhteistyötä koskevassa osastossa määritellyn toiminnan lisäksi.

Vaikuttamatta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden toimivaltajakoon sopimuspuolten olisi sovittava sellaisen kehyksen luomisesta sijoittautumiselle, joka perustuu avoimuuden, syrjimättömyyden, markkinoillepääsyn ja vakauden periaatteisiin sekä suojelua koskeviin yleisiin periaatteisiin 133 artiklan komiteassa EU:n vapaakauppasopimuksille sovittujen investointeja koskevien perusmallien mukaisesti (asiak. 15375/06).

¹ BE: tarkasteluvarauma.

RESTREINT UE

Tämän kehyksen rajoissa sopimuspuolet sitoutuvat myöntämään toisen sopimuspuolen yhtiöiden, tytäryhtiöiden tai sivuliikkeiden alueelleen sijoittautumisen osalta yhtä hyvän kohtelun kuin sopimuspuolet myöntävät omille yhtiöilleen, tytäryhtiöilleen tai sivuliikkeilleen, ja tuolloin ne ottavat asianmukaisella tavalla huomioon tiettyjen erityisalojen arkaluontoisuuden.

Tällä kehyksellä ei rajoiteta millään tavalla osapuolten sijoittajien oikeuksia hyötyä sellaisessa muussa mahdollisessa investointia koskevassa nykyisessä tai tulevassa kansainvälisessä sopimuksessa säädetystä edullisemmasta kohtelusta, jonka osapuolia jokin Euroopan yhteisön jäsenvaltio ja yksi tai useampi Andien yhteisön maa ovat.

[Neuvotteluissa on käsiteltävä markkinoillepääsyn esteitä ja kansallisen kohtelun rajoituksia kaikkien talouden alojen ja toimitusmuotojen osalta ottaen asianmukaisesti huomioon tiettyjen erityisalojen arkaluontoisuuden; neuvotteluissa on myös pyrittävä kauppaa tukevaan ja helpottavaan sääntelyyn.]²

Neuvotteluissa olisi käsiteltävä markkinoillepääsyä ja kansallista kohtelua eri toimialoilla ja erityyppisten toimitustapojen osalta sekä kartoitettava aloja, joilla on paremmat mahdollisuudet keskinäisen kaupan helpottamiseen sääntelyn avulla.

Jos Andien yhteisössä sijaitseva yhteistyökumppani on tehnyt taloudellista yhdentymistä koskevan sopimuksen sellaisen kolmannen maan kanssa, joka ei kuulu Andien yhteisöön, sen on myönnettävä EU:n sijoittajille ja palvelujen tarjoajille vähintään yhtä hyvä kohtelu kuin kyseisen kolmannen maan sijoittajille ja palvelujen tarjoajille myönnetty kohtelu valtioiden rajat ylittävän palvelujen tarjoamisen ja sijoittautumisen osalta.

Sopimuksissa ei estetä panemasta täytäntöön palvelujen tarjontaa koskevia poikkeuksia, jos ne ovat perusteltuja asiaankuuluvien WTO:n sääntöjen nojalla (GATS-sopimuksen XIV ja XIV bis artikla). Komission olisi myös varmistettava, ettei sopimuksella estetä osapuolia soveltamasta kansallisia lakeja, asetuksia ja vaatimuksia, jotka koskevat maahantuloa, oleskelua ja työntekoa maassa sekä työmarkkinaolosuhteita, edellyttäen että ne eivät näin tehdessään mitätöi tai vaaranna sopimuksesta aiheutuvia etuja.

PÄÄOMANLIIKKEET JA MAKSUT

Sopimuksen tavoitteena on juoksevien maksujen ja pääomanliikkeiden vapauttaminen kokonaisuudessaan kilpailulle. Sopimukseen sisällytetään vallitsevan tilanteen säilyttämisen mahdollistava standstill-lauseke ja poikkeusmääräyksiä (esimerkiksi raha- ja valuuttakurssipolitiikkaan, toiminnan vakauden valvontaan tai verotukseen liittyvien vaikeuksien varalta), jotka ovat EY:n perustamissopimuksen pääomien vapaata liikkuvuutta koskevien määräysten mukaisia. Neuvotteluissa otetaan huomioon sellaisten pääomanliikkeiden vapauttamisen arkaluontoisuus, jotka eivät liity suoriin sijoituksiin.

JULKISET HANKINNAT

Sopimuspuolten olisi sovittava toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on kunkin sopimuspuolen julkisten hankintojen vapauttaminen asteittain kilpailulle kaikilla julkisten viranomaisten ja julkisyhteisöjen tasoilla, kuten vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alalla. Tavoitteena on turvata syrjimättömyyden ja kansallisen kohtelun periaatteisiin perustuva vastavuoroinen ja asteittainen markkinoillepääsy. Sopimuksessa tuetaan mahdollisesti myös markkinoiden laajempaa avaamista aluetasolla Andien yhteisön kumppanuusmaiden välillä.

Sopimuksessa olisi annettava sitovia sääntöjä, kuten riittävää avoimuutta koskevia määräyksiä, joilla

² BE: tarkasteluvarauma.

RESTREINT UE

tuetaan tehokkaiden hankintajärjestelmien luomista. Sopimuksessa olisi myös määrättävä sopivista ja tehokkaista valitusmenettelyistä sekä yhteistyöstä sähköisten hankintamenettelyjen alalla.

KAUPPA JA KILPAILU

Sopimukseen olisi sisällytettävä tehokkaita kilpailusääntöjä ja niiden täytäntöönpanoa koskevia määräyksiä.

Määräyksissä olisi yksilöitävä kilpailunvastainen käyttäytyminen, jonka ei katsota soveltuvan sopimuksen moitteettomaan toimintaan, ja niissä olisi oltava sääntöjä kilpailua Euroopan yhteisön tai Andien yhteisön alueella estävistä tai vähentävistä yritysten välisistä kilpailua rajoittavista sopimuksista ja yhteensovitetuista menettelytavoista, määräävän aseman väärinkäytöstä, yrityskeskittymien valvonnasta ja valtioneudesta, siltä osin kuin ne vaikuttavat sopimuspuolten väliseen kauppaan.

Kilpailua koskevissa määräyksissä olisi määritettävä asianmukainen oikeudellinen ja hallinnollinen kehys sekä kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta vastaavat kansalliset elimet, jotta varmistettaisiin se, että kukin osapuoli soveltaa kilpailusääntöjään läpinäkyvästi ja tehokkaasti.

IMMATERIAALIOIKEUDET

Sopimukseen olisi sisällytettävä määräyksiä, joilla varmistetaan immateriaalioikeuksien tehokas ja asianmukainen suojaaminen ja täytäntöönpano, ja määräyksiä, joissa annetaan yksityiskohtaisia tietoja immateriaalioikeuksien suojaamisesta ja soveltamisesta sekä sitoumuksista immateriaalioikeuksia koskeviin monenvälisiin sopimuksiin liittymisestä.

Sopimukseen on sisällytettävä määräyksiä, joilla tunnustetaan ja suojataan maantieteelliset merkinnät tehokkaasti ilman eri toimenpiteitä, yleisnimikkeiden käytöstä poistaminen mukaan luettuna.

TULLIIN LIITTYVÄT KYSYMYKSET JA KAUPAN HELPOTTAMINEN

Neuvottelujen tavoitteeksi on asetettava rajatylittävän kaupan helpottaminen varmistaen samalla tehokas valvonta. Tämä tapahtuu sisällyttämällä sopimukseen sitoumuksia, jotka koskevat sopimuspuolten sääntöjä, vaatimuksia, muodollisuuksia sekä tuonti-, vienti- ja passitusmenettelyjä.

Neuvottelujen lopputuloksen on edistettävä tullimenettelyjä ja muita kauppaan liittyviä menettelyjä koskevien kansainvälisten sääntöjen ja normien tehokasta täytäntöönpanoa ja soveltamista, mukaan luettuina WTO:n määräykset ja Maailman tullijärjestön instrumentit, kuten tarkistettu Kioton yleissopimus. Lisäksi on sillä edistetään tehokkaita alueellisia passitusjärjestelyjä.

Sopimuksella edistetään tulliviranomaisten toimintaa, joka koskee teollis- ja tekijänoikeuksien tehokasta ja tuloksellista täytäntöönpanoa tuonnin, viennin, jälleenviennin, jälleenlaivauksen ja muiden tullimenettelyjen ja erityisesti tuotevääreännösten osalta.

KAUPPA JA KESTÄVÄ KEHITYS

Sopimukseen liitetään molempia sopimuspuolia sitovia sitoumuksia, jotka koskevat kaupan ja kestävä kehityksen sosiaalisia ja ympäristöön liittyviä näkökohtia.

RESTREINT UE

Sopimuksessa on kauppaa koskevia määräyksiä, joilla edistetään kansainvälisesti sovittujen sosiaali- ja ympäristönormien omaksumista ja tehokasta täytäntöönpanoa kestäväen kehityksen välttämättömänä edellytyksenä. Sopimuksessa määrätään sen vuoksi järjestelmistä, joilla tuetaan työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista vuonna 1998 annetussa Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistuksessa tarkoitettujen ILO:n perustyönormien ja tärkeimpien kansainvälisten ympäristönormien tehokasta täytäntöönpanoa kansallisella tasolla sekä laajempaa yhteistyötä kauppaan liittyvissä kestäväen kehityksen kysymyksissä. Myös toimenpiteet, joilla helpotetaan ja edistetään ympäristöön liittyvillä tavaroilla, palveluilla ja teknologialla käytävää kauppaa, otetaan huomioon sopimuksessa. Sopimuksen mukaan sitoumusten noudattamista seurataan muun muassa tarkastusmenettelyn ja julkisen valvonnan avulla, kannustinvälineillä ja kauppaan liittyvän yhteistyön puitteissa.

Komissio toteuttaa neuvottelujen aikana riippumattoman kestäväen kehitykseen kohdistuvien vaikutusten arvioinnin, jonka valmistuminen on edellytyksenä lopullisen sopimuksen allekirjoittamiselle. Arvioinnin tarkoituksena on selvittää, millaisia todennäköisiä vaikutuksia kaupalla on sopimuksen seurauksena kestäväen kehitykseen molempien sopimuspuolten alueella, ja ehdottaa toimenpiteitä, joilla voitaisiin maksimoida sopimuksesta saatava hyöty ja estää tai minimoida sen mahdolliset kielteiset vaikutukset.

YLEISET POIKKEUKSET

Sopimukseen sisällytetään poikkeuslauseke, joka perustuu GATT-sopimuksen XX ja XXI artiklaan.

SÄÄNTELYN AVOIMUUS

Sopimukseen sisällytetään määräyksiä:

- sitoutumisesta kuulemaan sidosryhmiä ennen kauppaan vaikuttavien säännösten antamista;
- kaikkien sellaisten yleissääntöjen julkaisemisesta ja käsittelemisestä julkisissa kuulemisissa, jotka vaikuttavat kansainväliseen tavara- ja palvelukauppaan;
- menettelyistä, joilla pyritään välttämään kauppaan liittyvät ongelmat mahdollisimman varhaisessa vaiheessa;
- säännösten läpinäkyvästä hallinnoinnista, täytäntöönpanosta ja soveltamisesta, mukaan luettuina asianmukaiset tarkistusmenettelyt;
- yhteyspisteiden ja keskitettyjen palvelupisteiden perustamisesta antamaan yksityiskohtaisia tietoja ja vastaamaan pikaisesti sopimuspuolten kysymyksiin ja tiedusteluihin sopimuksen toiminnasta.

RIITOJEN RATKAISEMINEN

Sopimukseen sisällytetään asianmukainen ja moitteettomasti toimiva riitojenratkaisujärjestelmä, jolla varmistetaan, että sopimuspuolet noudattavat yhteisesti sovittuja sääntöjä kaupan ja kauppaa sivuavien kysymysten alalla.

Sopimukseen sisällytetään myös ongelmien pikaista ratkaisemista koskevia määräyksiä, kuten tullien ulkopuolisiin kaupan esteisiin sovellettava joustava sovittelumenettely. Tällä järjestelmällä ei vaikuteta sopimuspuolten oikeuksiin eikä velvoitteisiin eikä sopimuksessa tarkoitettuun riitojen ratkaisemiseen.

Komission suositus neuvostolle komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan tasavaltojen Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman välisen assosiaatiosopimuksen tekemiseksi

Kauppa

LUONNE JA SOVELTAMISALA

Sopimuksen kauppaa koskeva osio kattaa kaikki kaupan osa-alueet ja on kaikilta osin WTO:n sääntöjen ja velvoitteiden mukainen. **Dohan kierros on edelleen EU:lle ensisijainen. Neuvottelut käydään ja saatetaan päätökseen ottaen WTO-sitoumukset asianmukaisesti huomioon.** Kauppaa koskevassa osiossa määrätään tavaroiden ja palvelujen kaupan asteittaisesta ja vastavuoroisesta vapauttamisesta ja sääntöjen antamisesta monista kauppaan liittyvistä kysymyksistä, joita käsitellään tarkemmin jäljempänä. Lisäksi annetaan määräyksiä sijoittautumisen ehtojen asteittaisesta ja vastavuoroisesta lieventämisestä (ja juoksevien maksujen ja pääomanliikkeiden vapauttamisesta) sekä vastavuoroisesta pääsystä julkisten hankintojen markkinoille.

Kestävä kehitys kuuluu sopimuspuolten päätavoitteisiin. Sen vuoksi kauppaan liittyvillä määräyksillä pyritään varmistamaan sovittujen ympäristö- ja sosiaalinenormien noudattaminen ja helpottamaan sitä sekä maksimoimaan niistä mahdollisesti aiheutuvat myönteiset ja minimoimaan niistä mahdollisesti aiheutuvat kielteiset ympäristöön kohdistuvat ja sosiaaliset vaikutukset. Sopimuksessa noudatetaan periaatetta, jonka mukaan sopimuspuolet eivät saa kannustaa ulkomaisia suoria investointeja heikentämällä kotimaisia ympäristö-, työvoima-, työterveys- ja työturvallisuussäännöksiä ja -normeja tai höllentämällä perustynormeja tai -lakeja, joilla pyritään suojaamaan ja edistämään kulttuurien monimuotoisuutta. Kestävä kehitys otetaan huomioon sopimuksen kaikissa kauppaan koskevissa määräyksissä.

- Keski-Amerikan alueellisten yhdentymispyrkimysten lisäämiseksi ja vahvistamiseksi ja alueellisista markkinoista EU:n toimijoille koituvan hyödyn kasvattamiseksi – verrattuna suhteellisen pienistä yksittäisen maan kansallisista markkinoista saatavaan hyötyyn – komissio käy alueiden välisiä neuvotteluja kaikilla jäljempänä mainituilla kauppaan ja kauppaa sivuaviin aiheisiin liittyvillä aloilla. Keski-Amerikan maiden EU:lle antamien sitoumusten väliset erot olisi rajattava minimiin ja hyväksyttävä vain siinä tapauksessa, että yhteisestä linjasta ei ole mahdollista päästä sopimukseen lyhyellä aikavälillä.
- EU:n ja Keski-Amerikan välisten kehityserojen vuoksi alueiden väliset erot olisi tarvittaessa otettava huomioon kaikilla neuvotteluissa käsitellyillä kauppaan ja kauppaa sivuaviin aiheisiin liittyvillä aloilla esimerkiksi sopimalla siirtymäkausien erilaisesta ajoituksesta.

Neuvotteluissa on otettava huomioon myös EU:n syrjäisimpien alueiden etunäkökohdat, esimerkiksi kiinnittämällä erityishuomiota näiden alueiden kannalta arkoihin tuotteisiin.

RESTREINT UE

TAVARAKAUPPA

Sopimuksella pyritään poistamaan tuontitullit ja -maksut, joilla on molemmilla alueilla vastaavanlaisia vaikutuksia, enintään kymmenen vuoden kuluessa. Sopimus kattaa sopimuspuolten välillä käytävän tavarakaupan käytännöllisesti katsoen kokonaan sekä tullinimikkeiden että kaupan arvon perustella tarkasteltuna. Tavoitteena on saada ennakkoon mahdollisimman monta sitoumusta kaupan täydestä vapauttamisesta ottaen huomioon, että on tärkeää taata, että sopimus vastaa mahdollisimman suuressa määrin muiden suurten kauppakumppaneiden kanssa neuvoteltuja sopimuksia.

- Arkaluonteisiksi luokiteltuja tuotteita säännellään erityismääräyksin, joilla esimerkiksi pidennetään tuontitullien ja -maksujen poistamiselle asetettua määräaikaa tai hyväksytään osittaista vapauttamista koskevat sitoumukset. Mahdolliset erityismääräykset tai erityiskohtelu rajoitetaan koskemaan tiettyjä arkoja tuotteita. Tarkistuslausekkeella mahdollistetaan sellaisten tuotteiden laajempi vapauttaminen kilpailulle varsinaisen sopimuksen voimaantulon tai mahdollisen väliaikaisen sopimuksen voimaantulon jälkeen, jotka eivät kuulu nyt annettavien, täyttä vapauttamista koskevien sitoumusten piiriin.

Neuvottelujen alkamisen ensimmäisestä päivästä lähtien osapuolet sopivat, ettei tullitariffien mahdollista nousua oteta huomioon neuvottelujen aikana.

Niiden tullinimikkeiden tapauksessa, joita ei ole vielä harmonoitu Keski-Amerikassa, Euroopan yhteisö neuvottelee poistamisaikataulun, joka perustuu kaikkien Keski-Amerikan maiden aiemmin tätä tarkoitusta ja kutakin tuotetta varten hyväksymään yhteiseen tariffiin. Euroopan yhteisö ei neuvotele millekään tuotteelle erillistä poistamisaikataulua, vaikka tuote kuuluisikin Keski-Amerikan yhteisen ulkotariffin soveltamisalaan.

Tavaroiden luokittelussa sopimuspuolten välisessä kaupassa käytetään harmonoitua tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmää.

Sopimukseen lisätään liite, jossa annetaan yksinkertaiset, ~~nykyaikaiset~~ ja kehitysyhteistyölliset alkuperäsäännöt, määrätään hallinnollisesta yhteistyöstä ja otetaan huomioon käynnissä olevan alkuperäsääntöjen uudistusprosessin tulokset. Sopimuspuolet hyväksyvät Andorran ruhtinaskunnan alkuperä tuotteet (jotka kuuluvat harmonoidun järjestelmän 25-97 ryhmiin) ja San Marinon tasavallan alkuperä tuotteet tämän sopimuksen alkuperäsääntöjen mukaisiksi Euroopan yhteisön alkuperä tuotteiksi, kun kyseiset tuotteet tuodaan Keski-Amerikkaan.

Sopimuspuolet hyväksyvät sen, että alkuperäsäännöt sisältävässä liitteessä tarkoitettujen Euroopan yhteisön alkuperä tuotteiden liikkuvat vapaasti kaikkialla Keski-Amerikassa varsinaisen sopimuksen tai mahdollisen väliaikaisen sopimuksen ensimmäisestä soveltamis päivästä alkaen.

Kaikki tullit, verot tai vientimaksut ja toisen sopimuspuolen vientiin kohdistuvat määrälliset rajoitukset, joita ei voida perustella jäljempänä mainituilla yleisillä poikkeuksilla, olisi poistettava varsinaisen sopimuksen tai mahdollisen väliaikaisen sopimuksen voimaantulo hetkellä.

Kaupan vapauttamista koskevien sitoumusten maksimoimiseksi sopimukseen liitetään kahdenvälinen maatalouden suojalauseke, jolla kumpi tahansa sopimuspuoli voi palauttaa suosituimmuus- eli MFN-tullit, jos toisen sopimuspuolen alueelta peräisin olevan tuotteen tuonin lisääntyminen aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa vakavaa vahinkoa sen omalle tuotannonalalle, ottaen huomioon myös Euroopan yhteisön syrjäisimpien alueiden etunäkökohdat. Suojalauseke kattaa myös arkaluonteiset jalostetut maataloustuotteet, jotka eivät sisälly perustamissopimuksen liitteeseen I.

Menettelyt ja aiheelliset toimenpiteet, jotka sopimuspuolet voivat aloittaa hallinnollisen yhteistyön puuttuessa tulliasioissa tai tulliin liittyvissä asioissa tai havaitessaan sääntöjen vastaisuuksia tai

RESTREINT UE

petoksia, määritetään erillisessä sopimuslausekkeessa.

Sopimukseen olisi sisällytettävä myös määräyksiä, joiden nojalla sopimuspuolet voivat tutkia yhdessä mahdollisuutta aiheellisten toimenpiteiden toteuttamiseen siinä tapauksessa, että toimivaltaiset viranomaiset ovat soveltaneet virheellisesti etuuskohteluun oikeuttavia alkuperäsääntöjä, jos kyse on virheistä, joilla olisi vaikutuksia tuontitulleihin.

TULLIEN ULKOPUOLISET TOIMENPITEET

Sopimuksessa kielletään mahdolliset kiellot, rajoitukset tai muut tullien ulkopuoliset kaupan esteet, joita ei voida perustella jäljempänä mainituilla yleisillä poikkeuksilla ja joita voitaisiin käyttää perusteena mielivaltaiselle syrjinnälle tai sopimuspuolten välisen kaupan peitellylle rajoittamiselle. Sopimukseen olisi sisällytettävä määräyksiä ja menettelyitä, joilla varmistetaan tullien ulkopuolisten perusteettomien kaupan esteiden poistaminen. Sopimuksessa on oltava myös verosyrjinnän kieltämistä koskevia määräyksiä.

- Tuotekohtaiset tullien ulkopuoliset kaupan esteet olisi ratkaistava tariffimyönnytyksen ohella myös pyyntöjen ja tarjousten perusteella. Markkinoillepääsyn parantamiseksi horisontaalisten sääntöjen avulla saavutettavaa tasoa laajemmalle tasolle sopimukseen olisi sisällytettävä tullien ulkopuolisia kaupan esteitä koskevia alakohtaisia sitoumuksia. Sopimuksessa olisi mahdollistettava myös asianmukaisten kansallisten menettelyjen aloittaminen tullien ulkopuolisten kaupan esteiden tai muiden tarpeettomien kaupan esteiden ehkäisemiseksi muun muassa parantamalla sääntelyn läpinäkyvyyttä.

Sopimukseen sisältyy useita kaupan teknisiä esteitä koskevassa WTO-sopimuksessa vahvistettuja yleisiä periaatteita (kuten suhteellisuus, perusteettomien rajoitusten kieltäminen, avoimuus ja syrjimättömyys), joita sopimuspuolten on noudatettava keskinäisessä kaupassaan. Sen lisäksi, että sopimuspuolet vahvistavat noudattavansa WTO:n teknisiä kaupan esteitä koskevan sopimuksen määräyksiä, niiden olisi myös annettava määräyksiä, joilla helpotetaan toisen sopimuspuolen markkinoillepääsyä. Tavoitteena on sisällyttää sopimukseen määräyksiä hyväksytyjen kansainvälisten normien antamisesta ja testausvaatimusten yksinkertaistamisesta joillakin painopistealoilla. Sopimuksella pyritään myös parantamaan tiedon jakamista tuonti- ja vientitoiminnan harjoittajille, kehitetään yhteisiä näkemyksiä ja levitetään hyviä sääntelykäytäntöjä, pyritään yhdenmukaistamaan ja lähentämään teknisiä vaatimuksia sekä vaatimustenmukaisuuden arviointeja ja edistämään tiivistä yhteistyötä standardoinnista ja akkreditoinnista vastaavien organisaatioiden kanssa ja niiden välillä.

Terveys- ja kasvinsuojelutoimille neuvoteltavien edellytysten olisi perustuttava neuvotteluohjeisiin, jotka neuvosto hyväksyi 20. helmikuuta 1995 (neuvoston asiakirja 4976/95). Sopimuksessa viitataan lisäksi joihinkin terveys- ja kasvinsuojelutoimista tehtyjen WTO-sopimusten yleisperiaatteisiin, jotka koskevat suhteellisuutta, perusteettomia viiveitä, avoimuutta ja syrjimättömyyttä ja joita sopimuspuolten olisi noudatettava keskinäisessä kaupassaan helpottaakseen toisen sopimuspuolen markkinoillepääsyä turvaten samalla ihmisten, eläinten ja kasvien terveys.

Sopimuksella olisi erityisesti pyrittävä saavuttamaan kauppaan sovellettavien terveys- ja kasvinsuojelutoimien täysi avoimuus, edistettävä vastaavuuden tunnustamista koskevan vastavuoroisen järjestelmän käyttöönottoa, mukaan lukien ennakkoluettelon laatiminen elintarvikkeiden tuotantolaitoksista, ja edistettävä sopimuspuolten tautivapaan aseman tunnustamista sekä eläin- ja kasvitautien alueellistamisperiaatteen noudattamista säilyttäen samalla keskeiset vähimmäistarkastukset ulkorajoilla. Eläinten hyvinvointi sisällytetään sopimuksen soveltamisalaan.

KAUPAN SUOJAKEINOT

Sopimukseen sisällytetään polkumyynti- ja tasoitustoimenpiteitä koskeva lauseke, jossa määrätään, että kumpi tahansa sopimuspuoli voi toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä polkumyyntiä ja/tai

RESTREINT UE

tasoitustoimenpiteiden alaisia tukia vastaan vuonna 1994 tehdyn tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) VI artiklan täytäntöönpanoa koskevan WTO-sopimuksen ja tukia ja tasoitustulleja koskevan WTO-sopimuksen mukaisesti.

Sopimuspuolten olisi sovittava tällä alalla myös WTO:n sääntöjä pitemmälle menevistä sitoumuksista EY:n sääntöjen ja aiempien kahdenvälisen sopimusten mukaisesti (esimerkiksi yleisen edun tarkastelu ja alhaisemman tullin sääntö sekä lisäneuvottelut).

PALVELUKAUPPA JA SIOITTAUTUMINEN

[Sopimuksessa olisi määrättävä sijoittautumisen ja palvelukaupan asteittaisesta ja vastavuoroisesta vapauttamisesta markkinoillepääsyn parantamiseksi asiaa koskevien WTO:n sääntöjen ja erityisesti GATS-sopimuksen V artiklan mukaisesti.

Keski-Amerikan maiden kehityserojen vuoksi niille voidaan jättää jonkin verran yleistä joustovaraa sekä yksittäisiä sektoreita ja alasektoreita koskevaa joustovaraa. Siirtymäkauden keston olisi periaatteessa oltava enintään 10 vuotta.

Vaikka EU noudattaa GATS-sopimuksen V artiklaa, sen antamat sitoumukset eivät koske seuraavia:

- kansallinen meriliikenteen kabotaasi ja
- lentoliikennepalvelut, mukaan lukien sekä säännöllisen että tilauslentoliikenteen koti- ja ulkomaan palvelut, ja suoraan liikenneoikeuksien käyttöön liittyvät palvelut, eivät kuitenkaan seuraavat:
 - i. ilma-alueen korjaus- ja huoltopalvelut, joiden aikana ilma-alue on poissa liikenteestä,
 - ii. lentoliikennepalvelujen myynti ja markkinointi,
 - iii. tietokonepohjaista paikanvarausjärjestelmää (TPJ) koskevat palvelut,
 - iv. muut lentoyhtiöiden toimintaa helpottavat oheispalvelut,
- ydinaineiden louhinta, valmistus ja käsittely,
- aseiden, ammusten ja sotatarvikkeiden tuotanto tai kauppa.

GATS-sopimuksen I-3 artiklan määritelmän mukaiset julkista valtaa käytettäessä tarjotut palvelut eivät kuulu näiden neuvottelujen piiriin.

RESTREINT UE

- Audiovisuaalisia ja muita kulttuuripalveluja käsitellään erityisen audiovisuaali- ja kulttuurialan kehyksen mukaan. Tätä kehystä luotaessa sopimuspuolilla on edelleen nykyistä vastaavat tai laajemmat mahdollisuudet kansallisen kulttuuri- ja audiovisuaalialan politiikkansa itsenäiseen määrittelyyn ja täytäntöönpanoon kulttuurinsa monimuotoisuuden säilyttämiseksi edistään kuitenkin samalla kulttuuri- ja audiovisuaalialan vaihtoa ja kulttuurienvälistä vuoropuhelua yhteistyötä koskevassa osastossa määritellyn toiminnan lisäksi.]³

Vaikuttamatta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden toimivaltajakoon sopimuspuolten olisi sovittava sellaisen järjestelyn luomisesta sijoittautumiselle, joka perustuu avoimuuden, syrjimättömyyden, markkinoillepääsyn ja vakauden periaatteisiin sekä suojelua koskeviin yleisperiaatteisiin 133 artiklan komiteassa EU:n vapaakauppasopimuksille sovittujen investointeja koskevien perusmallien mukaisesti (asiak. 15375/06).

Tämän kehyksen rajoissa sopimuspuolet sitoutuvat myöntämään toisen sopimuspuolen yhtiöiden, tytäryhtiöiden tai sivuliikkeiden alueelleen sijoittautumisen osalta yhtä hyvän kohtelun kuin sopimuspuolet myöntävät omille yhtiöilleen, tytäryhtiöilleen tai sivuliikkeilleen, ja tuolloin ne ottavat asianmukaisella tavalla huomioon tiettyjen erityisalojen arkaluontoisuuden.

Tällä kehyksellä ei rajoiteta millään tavalla osapuolten sijoittajien oikeuksia hyötyä sellaisessa muussa mahdollisessa investointia koskevassa nykyisessä tai tulevassa kansainvälisessä sopimuksessa määrätystä edullisemmasta kohtelusta, jonka osapuolia jokin Euroopan yhteisön jäsenvaltio ja yksi tai useampi Keski-Amerikan maa ovat.

[Neuvotteluissa on käsiteltävä markkinoillepääsyn esteitä ja kansallisen kohtelun rajoituksia kaikkien talouden alojen ja toimitusmuotojen osalta ottaen huomioon tiettyjen erityisalojen arkaluonteisuuden; neuvotteluissa on myös pyrittävä kauppaa tukevaan ja helpottavaan sääntelyyn.]⁴

Jos Keski-Amerikan alueella sijaitseva yhteistyökumppani on tehnyt taloudellista yhdentymistä koskevan sopimuksen sellaisen kolmannen maan kanssa, joka ei kuulu Keski-Amerikan alueeseen, sen on myönnettävä EU:n sijoittajille ja palvelujen tarjoajille vähintään yhtä hyvä kohtelu kuin kyseisen kolmannen maan sijoittajille ja palvelujen tarjoajille myönnetty kohtelu valtioiden rajat ylittävän palvelujen tarjoamisen ja sijoittautumisen osalta.

Sopimukset eivät estä WTO:n säännöillä (GATS-sopimuksen XIV ja XIV bis artikla) perusteltavissa olevien, palvelujen tarjoamista koskevien poikkeusten soveltamista. Komission olisi myös varmistettava, ettei sopimuksella estetä osapuolia soveltamasta kansallisia lakeja, asetuksia ja vaatimuksia, jotka koskevat maahantuloa, oleskelua ja työntekoa maassa sekä työmarkkinaolosuhteita, edellyttäen että ne eivät näin tehdessään mitätöi tai vaaranna sopimuksesta aiheutuvia etuja.

³ BE: tarkasteluvarauma.

⁴ BE: tarkasteluvarauma.

RESTREINT UE

PÄÄOMANLIIKKEET JA MAKSUT

Sopimuksen tavoitteena on juoksevien maksujen ja pääomanliikkeiden vapauttaminen kokonaisuudessaan kilpailulle. Sopimukseen sisällytetään vallitsevan tilanteen säilyttämisen mahdollistava standstill-lauseke ja poikkeusmääräyksiä (esimerkiksi raha- ja valuuttakurssipolitiikkaan, toiminnan vakauden valvontaan tai verotukseen liittyvien vaikeuksien varalta), jotka ovat EY:n perustamissopimuksen pääomien vapaata liikkuvuutta koskevien määräysten mukaisia. Neuvotteluissa otetaan huomioon sellaisten pääomanliikkeiden vapauttamisen arkaluontoisuus, jotka eivät liity suoriin sijoituksiin.

JULKISET HANKINNAT

Sopimuspuolten olisi sovittava toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on kunkin sopimuspuolen julkisten hankintojen vapauttaminen asteittain kilpailulle kaikilla julkisten viranomaisten ja julkisyhteisöjen tasoilla, kuten vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alalla. Tavoitteena on turvata syrjimättömyyden ja kansallisen kohtelun periaatteisiin perustuva vastavuoroinen ja asteittainen markkinoillepääsy. Sopimuksessa tuetaan mahdollisesti myös markkinoiden laajempaa avaamista aluetasolla Keski-Amerikan kumppanuusmaiden välillä.

Sopimuksessa olisi annettava sitovia sääntöjä, kuten riittävää avoimuutta koskevia määräyksiä, joilla tuetaan tehokkaiden hankintajärjestelmien luomista. Sopimuksessa olisi myös määrättävä asianmukaisista ja tehokkaista valitusmenettelyistä sekä yhteistyöstä sähköisten hankintamenettelyjen alalla.

KAUPPA JA KILPAILU

Sopimukseen olisi sisällytettävä tehokkaita kilpailusääntöjä ja niiden soveltamista koskevia määräyksiä.

Määräyksissä olisi yksilöitävä kilpailunvastainen käyttäytyminen, jonka ei katsota soveltuvan sopimuksen moitteettomaan toimintaan, ja niissä olisi oltava sääntöjä kilpailua Euroopan yhteisön tai Keski-Amerikan alueella estävistä tai vähentävistä yritysten välisistä kilpailua rajoittavista sopimuksista ja yhteensovitetuista menettelytavoista, määräävän aseman väärinkäytöstä, yrityskeskittymien valvonnasta ja valtiontuesta siltä osin kuin ne vaikuttavat sopimuspuolten väliseen kauppaan.

Kilpailua koskevissa määräyksissä olisi määritettävä asianmukainen oikeudellinen ja hallinnollinen kehys sekä kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta vastaavat kansalliset elimet, jotta varmistettaisiin se, että kukin sopimuspuoli soveltaa kilpailusääntöjään läpinäkyvästi ja tehokkaasti.

IMMATERIAALIOIKEUDET

Sopimukseen olisi sisällytettävä määräyksiä, joilla varmistetaan immateriaalioikeuksien tehokas ja asianmukainen suojaaminen ja täytäntöönpano, ja määräyksiä, joissa annetaan yksityiskohtaisia tietoja immateriaalioikeuksien suojaamisesta ja täytäntöönpanosta sekä sitoumuksia immateriaalioikeuksia koskeviin monenvälisiin sopimukseen liittymisestä.

Sopimukseen on sisällytettävä määräyksiä, joilla tunnustetaan ja suojataan maantieteelliset merkinnät tehokkaasti ilman eri toimenpiteitä, yleisnimikkeiden käytöstä poistaminen mukaan luettuna.

TULLIIN LIITTYVÄT KYSYMYKSET JA KAUPAN HELPOTTAMINEN

Neuvottelujen tavoitteeksi on asetettava rajojen yli käytävän kaupan helpottaminen varmistuen samalla tehokas valvonta. Tämä tapahtuu sisällyttämällä sopimukseen sitoumuksia, jotka koskevat sopimuspuolten sääntöjä, vaatimuksia, muodollisuuksia sekä tuonti-, vienti- ja passitusmenettelyitä.

RESTREINT UE

Neuvottelujen lopputuloksen on edistettävä tullimenettelyjä ja muita kauppaan liittyviä menettelyjä koskevien kansainvälisten sääntöjen ja normien tehokasta täytäntöönpanoa ja soveltamista, mukaan lukien WTO:n määräykset ja Maailman tullijärjestön (WCO) instrumentit, kuten tarkistettu Kiiton yleissopimus. Lisäksi sillä edistetään tehokkaita alueellisia passitusjärjestelyjä.

Sopimuksella edistetään tulliviranomaisten toimintaa, joka koskee teollis- ja tekijänoikeuksien tehokasta ja tuloksellista täytäntöönpanoa tuonnin, viennin, jälleenviennin, jälleenlaivauksen ja muiden tullimenettelyjen ja erityisesti tuoteväärengösten osalta.

KAUPPA JA KESTÄVÄ KEHITYS

Sopimukseen liitetään molempia sopimuspuolia sitovia sitoumuksia, jotka koskevat kaupan ja kestäväen kehityksen sosiaalisia ja ympäristöön liittyviä näkökohtia.

Sopimuksessa on kauppaa koskevia määräyksiä, joilla edistetään kansainvälisesti sovittujen sosiaali- ja ympäristönormien omaksumista ja tehokasta täytäntöönpanoa kestäväen kehityksen välttämättömänä edellytyksenä. Sopimuksessa määrätään sen vuoksi järjestelmistä, joilla tuetaan työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista vuonna 1998 annetussa Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistuksessa tarkoitettujen ILO:n perustyönormien ja tärkeimpien kansainvälisten ympäristönormien tehokasta täytäntöönpanoa kansallisella tasolla sekä laajempaa yhteistyötä kauppaan liittyvissä kestäväen kysymyksissä. Myös toimenpiteet, joilla helpotetaan ja edistetään ympäristöön liittyvillä tavaroilla, palveluilla ja teknologialla käytävää kauppaa, otetaan huomioon sopimuksessa. Sopimuksen mukaan sitoumusten noudattamista seurataan muun muassa tarkastusmenettelyn ja julkisen valvonnan avulla, kannustinvälineillä ja kauppaan liittyvän yhteistyön puitteissa.

Komissio toteuttaa neuvottelujen aikana riippumattoman kestäväen kehitykseen kohdistuvien vaikutusten arvioinnin, jonka valmistuminen on edellytyksenä lopullisen sopimuksen allekirjoittamiselle. Arvioinnin tarkoituksena on selvittää, millaisia todennäköisiä vaikutuksia kaupalla on sopimuksen seurauksena kestäväen kehitykseen molempien sopimuspuolten alueella, ja ehdottaa toimenpiteitä, joilla voitaisiin maksimoida sopimuksesta saatava hyöty ja estää tai minimoida sen mahdolliset kielteiset vaikutukset.

YLEISET POIKKEUKSET

Sopimukseen sisällytetään poikkeuslauseke, joka perustuu GATT-sopimuksen XX ja XXI artiklaan.

SÄÄNTELYN AVOIMUUS

Sopimukseen sisällytetään määräyksiä:

- sitoutumisesta kuulemaan sidosryhmiä ennen kauppaan vaikuttavien säännösten antamista;
- kaikkien sellaisten yleissääntöjen julkaisemisesta ja käsittelemisestä julkisissa kuulemisissa, jotka vaikuttavat kansainväliseen tavara- ja palvelukauppaan;
- menettelyistä, joilla pyritään välttämään kauppaan liittyvät ongelmat mahdollisimman varhaisessa vaiheessa;
- säännösten läpinäkyvästä hallinnoinnista, täytäntöönpanosta ja soveltamisesta, mukaan lukien asianmukaiset tarkistusmenettelyt;

RESTREINT UE

- yhteyspisteiden ja keskitettyjen palvelupisteiden perustamisesta antamaan yksityiskohtaisia tietoja ja vastaamaan pikaisesti sopimuspuolten kysymyksiin ja tiedusteluihin sopimuksen toiminnasta.

RIITOJEN RATKAISEMINEN

Sopimukseen sisällytetään asianmukainen ja moitteettomasti toimiva riitojenratkaisujärjestelmä, jolla varmistetaan, että sopimuspuolet noudattavat yhteisesti sovittuja sääntöjä kaupan ja kauppaa sivuavien kysymysten alalla.

Sopimukseen sisällytetään myös ongelmien pikaista ratkaisemista koskevia määräyksiä, kuten tullien ulkopuolisiin kaupan esteisiin sovellettava joustava sovittelumenettely. Tällä järjestelmällä ei vaikuteta sopimuspuolten oikeuksiin eikä velvoitteisiin eikä sopimuksessa tarkoitettuun riitojen ratkaisemiseen.

DECLASSIFIED

Komission ja neuvoston yhteinen lausuma tarkistuslausekkeesta

[Sen lisäksi, että komissio neuvottelee säännöllisesti toimivaltaisten neuvoston työryhmien kanssa ASEAN-maiden / Intian / Korean / Andien yhteisön / Keski-Amerikan maiden kanssa käytävien neuvottelujen etenemisestä, se myös toimittaa kahden vuoden kuluessa yksittäisten neuvottelujen alkamisesta neuvostolle kattavan tilannekatsauksen ja antaa asianmukaiset suositukset. Tämän tilannekatsauksen ja mahdollisten suositusten pohjalta neuvosto keskustelee tilanteesta ja toteuttaa mahdollisesti tarvittavia toimia.] ¹

Komission lausuma aroista tuotteista

Arkojen tuotteiden mahdollisen vapauttamisen yksityiskohdista tehdään tapauskohtainen arviointi. Tältä osin mitään vaihtoehtoa ei suljeta ennakkoon pois käsittelystä, ei myöskään sitä mahdollisuutta, että jotkut tuotteet suljetaan pois vapauttamissitoumusten soveltamisalasta.

Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin lausuma Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston pöytäkirjasta

Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti pidättyvät esittämästä kantaansa IV osastoa koskevan pöytäkirjan soveltamisesta sopimukseen.

Unkarin lausuma suojelun yleisistä periaatteista

[Teksti toimitetaan myöhemmin.]

¹ Komissio: varauma.